



Etedik Pasha Sab. School

" 310

~~1891~~

Greco-Turkish

© METZGER  
1891

ΕΝ ΠΙΟΓΙΟΥΚ ΚΟΥΝΑΧΚΙΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

3195

## ΤΕΡ ΧΑΛ ΧΕΛΑΣ

## 1. ΜΑΓΦΕΡΕΤ ΤΕΚΛΙΦΙ

"Εί που ρεσαλεγι κραάτ ετέν τόστημ, ξεγερ σέν  
 χαίκατεν τζανηνήν χελασή ιτζούν εντίσέ έτμεκτέ  
 ισέν. γιάχοι ξεγερ κούναχλαρηντιάν κουρτουμάκ  
 άρζουσηντιά ισέν, 'Αλλαχην ισμιντέ βέ άνην έμ-  
 ρίιλε τέρ χάλ 'Αλλάχ ιλι σούλχ όλμαγά σενί τα-  
 θέτ έτέριμ. Χέπ κούναχλαρηνά μαγφερέτ βέ γενί  
 πір όμρ κетζιρμεγέ σενί μούκτετίρ κηλάν γενί πір  
 тапіат σνά τεκλιφ έτέριμ. Χούλασα, 'Αλλαχην  
 χελάς χουσουσηντιά όλάν τεκλιφινί καπούλ έπτεγίν  
 κηπί, άνην 'Ογλου 'Ιησους Χριστός βασητα-

σήλιε πού άντιέ χελάσ δλατζαγηνή σανά μούζιτέ  
έτέριμ. Άποκ. γ'. 20. Ίεζεκ. λγ'. 11. 2 Κορ. έ.  
20. ς'. 2.

Χέρ κιμ ισέν, βέ χέρ νέ χαλιτέ ισέν, άσλα πέρ  
φάρκ έτμέζ· γέρ ούζερινιτέ πουλουνάν εν πόγιούκ  
κόνναγκιαρ πιλέ δλσάν, Άλλάχ σενί κουρταρμαγά  
χέμ κατίρ χέμ τε χαζήρ τηρ. Σέν χέρ νέ κατίρ  
κότού δλσάν, ζάι δλμούς πέρ κόνναγκιαριάν ταχά  
κότού δλάμαζσην ματέμ κι Ίησούς ζάι δλανή ά-  
ρμαγά βέ χελάσ έτμεγέ κελτί, ζιτι σενί άρμαγά  
βέ σενί χελάσ έτμεγέ κελμίς τηρ. Ώσα. ά. 18.  
Λουκ. ιθ'. 10. Μαθ. ιά. 28.

Ό, σανά ίναγέτ ού μουχαππέτ μούζτεσινίν Ίν-  
τζιλινί κόντερερέκ Άλλάχ ιλέ σούλχ δλμανή ρετζά  
ού νιγιάζ έτέρ, βέ χελασήν ιτζούν γιάληνηζ κεντι-  
νί Άνά τεσλίμ έτμέκ σαρτήλιε Χελασκιαρήν δλ-  
μακληγή βάτ έτέρ.

Χελασήν ιτζούν πέρ σέι έτμεγέ κατίρ δλματη-  
γηση Άλλάχ έγι πιλτιγινιτέν πού χουσουσιά σεν-  
τέν πέρ σέι ταλέπ έτμέζ. Σέν κεντι κόνναχλαρήν  
ιτζούν κεφαρέτ έτέμεζσιν, γιούρεγινί τεπίτιλ έτέ-  
μεζσιν, βέ γιούρεγινί τεπίτιλ δλματηκίτζα κεντι δμ-  
ρόνού πιλέ Ισλάχ έτέμεζσιν. Άλλάχ πουνλαρήν  
τζούμλεσινι πιλερέκ σανά χελάσ τακίτιμ έτέρ. Άλ-  
λαχήν σεντιέν ταλέπ έτίγι γιάληνηζ κεντινί δλ-

τηγήν κιπί Άνήν έλινέ τεσλίμ έτμέκ βέ σενίν γε-  
ρινέ άνλερι κεντισινίν Ιτζρά έτμεσινέ ραζί δλμάκ  
τηρ. Μαθ. ιά. 28. Τιτ. γ'. 5. Ρωμ. έ. 6. Έφρσ.  
β'. 4, 5. Μαθ. ζ'. 18. Ωση. ιγ'. 9. Ίμιτι πού  
πόγιούκ χελάσ χακκηνιά τεγετζεγίμ έγι τικιάτ  
είλέ.

#### ΑΛΛΑΧΗΝ ΜΟΥΧΑΠΠΕΤΙΝΙΝ ΧΙΚΙΛΓΕΣΙ

Άτέμ Άλλαχά καρσή κόννάχ Ισλειγινιτέ Άλ-  
λαχήν άταλετι ματλουπή ικτιζασήντζα άτεμίν κατλι  
ιτζάπ έιλετί. Κιτάπη Μουκατίτις «Σεριατ κιταπήν-  
τά ιτζούμλε μουχαρρέρ δλάν σείλερι Ιτζρά έτ-  
μεκίτε χέρ τεβάμ έτμεγεν κιμσέ μελούν δλσούν, »  
(Γαλ. γ'. 10.) βέ «Χέρ κιμ πούτουν σεριατη χήφζ  
έτίπ, πέρ σείτε χιτά έτετζεκ δλούρ ισέ, ιτζούμλε-  
σινε σουτζλου δλμούς δλούρ» (Ίακ. β'. 10.) τεγιού  
πουγιουρούρ. Πού έτζλιτέν γιάληνηζ πέρ κόννάχ  
πέρ μελεγι κόνναγκιαρ έτέρ βέ πού σεπεπιέν γαζάπ  
Ούλλάχ άνήν ούζερινιτέ καλήρ. Γιάληνηζ πέρ τερά  
χηρηζλήκ έτμέκλε άτέμ χηρηζ, βέ γιάληνηζ πέρ  
άτέμ δλιούρμέκλε άτέμ κατίλ δλούρ. Κέζαλικ ά-  
τέμ πούτουν δμρόνιτέ γιάληνηζ πέρ κόννάχ Ισλε-  
γετζεκ δλσά, κόνναγκιαρ δλούρ.

Πού τακτιριτέ Άλλαχήν άταλετινέ χαλέλ κελ-

μεγερεκ ατέμ 'Αλλαχὴν λανετινιέν νάστηλ ἀζάτ  
 όλα πιλίρ; Πουνά γισληνηζ πῖρ τζαρέ βάρ ίτι  
 για 'Ιπνουλλάχ δλμελί ίτι, βέ για τζούμλε ατέμ-  
 λέρ χελάκ δλμαλή ίτι. Κάν τόκούλμεγινίζε μαγ-  
 φερέτ δλάμαζ· βέ Χριστοσήν κανηνιάν πασκά πῖρ  
 κάν κούναχλαρά κεφαρέτ έτέμεζ.

Πῖρ μελέκ γιαχοί τικέρ πῖρ μαχλούκ κούναχλα-  
 ρά κιαφι πῖρ κεφαρέτ έτετζεγινί φάρζ έτσέκ πιλί,  
 πού τζούμλε ιλέ πού κεφαρέτ γιούρεγινιζι τάχι  
 τεπίτλ έτμετικίζε βέ πιζέ γενί βέ μουκατίτες πῖρ  
 ταπιάτ ιτά έθέμετικίζε πιζι χελάς έτέμεζ ίτι. Πού  
 τεπίτλατήν ιτζρασή γιάληνηζ χάτ όλάν 'Αλλαχὴν  
 Ρουχουά μαχσούς ίτηρ· πινάεν άλέιχ 'Ιπνουλλάχ-  
 τάν πασκά χιτζ πῖρ ζάτ πιζιμ χελασκιαρμηζή δ-  
 λάμαζ ίτι. 'Εβρ. θ'. 22. ι. 4. θ'. 14. 'Ιωάν. γ'. 5.  
 Α Τιμ. ά. 15. Ζίρα 'Αλλάχ τούνηγιαγή πού κα-  
 τάρ σεβίτι κι κενί 'Ιπν βαχιτινί έσρκέμεγιπ άνή  
 πιζιμ τζούμλεμιζ ιτζούν δλούμэ тесλιμ έιλειτί.  
 'Ιωάν. γ'. 16. Ρωμ. ή. 32.

'Ιμίτι 'Ιησοϋς τούνηγιαγιά κούναχκιαρλαρήν γιο-  
 ληνά δλμέκ ιτζούν κελτί. Πίζιμ γεριμιζέ 'Αλλαχὴν  
 έσριατηνή ιτζρά έτμέκ βέ κούναχλαρημηζήν μού-  
 τζαζατηνή κεντί ούζερινέ αλμάκ ιτζούν τζελαλήν  
 Ραπίή ίνσάν όλτού, χάττα κούλ σοιρετινί άλίτή.  
 Κούναχλαρημηζά κεφαρέτ ιτζούν σταυρός ούζερινιτέ

κεντί κανηνή τόκτιού. Παλειτζε 'Αλλαχὴν άταλετι  
 κανί δλαράκ, Χριστός έμβατιάν κηγιάμ έτλειτί, βέ  
 κεντί ίσμινέ χέρ Ιμάν έτένιν χελάκ δλμαγιηπ, άν-  
 τζακ χαγιάτη έπειτεγεέ μαλικ δλατζατηνή βάτ  
 έτερεκ κεντί σαγιρτιλερινί πούτουν τούνηγιαγιά πεσα-  
 ρετί βάζ έτμέκ ιτζούν κόντερτί. Α Τιμ. ά. 15. Φι-  
 λιπ. β'. 6, 7. 'Ησα. νγ'. 5. Ματθ. κς'. 38. Α Πέτρ.  
 β'. 24. Κολ. ά. 20. Ρωμ. 4. 25. Μάρκ. ις'. 15,  
 16. Πάτεχου σεμαγιά ούρουτζ έτερεκ κούναχκιαρ-  
 λαρή κούναχλαρηνιάν τολαγιή ιλζάμ βέ νατίμ  
 κηλμάκ βέ μούμινλεριν γιούρεγινιτέ σακιν δλμάκ βέ  
 άνλερι σον κούνιτέ Ικαμέ έτμέκ ιτζούν Ρούχ ούλ  
 Κουτσή κόντερτί. Πράξ. β'. 33. 'Ιωάν. ις'. 8.  
 Ρωμ. ή. 9—11. Α Κορ. ιέ. 45.

Νέζφι τεμέ μούπτελά όλάν κερή 'Ιησοουήν  
 λιπασηνά τόκουνηγηνητά 'Ιησοουιάν πῖρ κουββέτ  
 σατήρ δλαράκ μερχουμέ τέρ άκάπ σιφά πουλιτη-  
 γή μιτιλλού (Μάρκ. έ. 27—29) κούναχκιάρ τάχι  
 Χριστοσή κεντί χελασκιαρή τεγιού καπούλ έτι-  
 γί άνιτέ Χριστοτήν ζατηνιάν Ρούχ ούλ Κουτσή  
 άχζ έτετζέκ ίτηρ· βέ πού σουρετιτέ χέρ νέ κατάρ  
 Χριστός σεματά ίσέ τε άνήν άραμηζιτά τάιμα γα-  
 ζήρ βέ χάτ δλαράκ χαγιάτ ιχτάν έτέν πῖρ Χελασ-  
 κιάρ όλιτηγή ίσπάτ όλουνατζάκ ίτηρ. Χέμαν δ τα-  
 κικετέ κούναχκιάρ γενί πῖρ δμρ βέ γενί πῖρ ταπιατά

μαλιν ἄλαράκ γενιτέν τογάρ βέ άντέν σόγγ-  
ρα Ἰησουσὴν ρουχὴ τάιμα άνήν τερουιντέ σα-  
κιν ελατζαγηνιάν, ὁ Χριστὸς ἰλὲ μούττεγιτί ὀλα-  
τζάκ τήρ Χριστὸς πάς βέ ὁ Χριστοσὴν ἀζασηνιάν  
πὲρ ὀλατζάκ. Ἰστί πού γιὸλ ἰλὲ μούμιν Χριστὸς  
ἰλὲ πὲρλεσίμῃς ὀλαράκ χόουκ ὀλούνμαγιάτζακ τήρ.  
Ρωμ. ἡ. 10. Α Κορ. ἰε. 45. Ἰωάν. γ'. 3. ε. 24.  
Α Κορ. γ'. 16. Ἐφεσ. ε. 30. Α Κορ. ἰα. 3. Ρωμ.  
ἡ. 35. Ἐβρ. β'. 11. Ρωμ. ἡ. 1.

Ἰμίτι μούζτέ πού τήρ σ ταυροσά κερι ἰλὲν  
Ἰησοῦς Χριστὸς πούτουν τούνγιανήν κούναχὴ ἰτζούν  
κεφαρέτ ἔτμεγέ κιαφί κανήιλε, σα λιχ ὀλάν Ἰη-  
σοῦς Χριστὸς πούτουν τούνγιαγιή, τζεννέτ χαλινέ  
κετιρμεγέ κιαφί λιγιαατήιλε, κατίρ Ἀλλάχ ὀλ-  
μάγλε βέ κεντί ρουχὴίλε πούτουν τούνγιαγιά  
χαγιατ βερμεγέ μούκτετίρ ὀλάν Ἰησοῦς Χριστὸς  
κεντινί σανά τακτίμ ἔτίγιρ.

Πινάεν ἀλέιχ χελάς ὀλά πὲρλετζεγινέ χιτζ σούπ-  
χέ γιὸκ τήρ σιμίτικινιτέν ταχά ἐγι γιάχοτ ταχά  
λιγιακακτλή ὀλμάκ ἰτζούν βακήτ κετζίρμεγερεκ χέ-  
μαν σίμιτι τουρτήγην γιά ὀτουρτήγην γερτέ χέρ  
νέ χαλιτέ ἰσέν, χελάς ὀλά πὲρλεσι. πουνού σεντέν  
χιτζ πὲρ κιασέ μὲν ἔτέμεζ, γιάληνηζ σενίν ἀζάτ  
ἰρατένιέ μενούτ τήρ. Κεντινί Χελασκιαρά τεσλίμ  
ἔτμεμεκλιγιν κούναχλαρηνήν γάγισ πόγιούκ ὀλτή-

γηνιάν τεγίλ τίρ τζούνκι Ἰησοῦς Χριστοσὴν κανή  
χέρ κούναχτιάν πακλέρ. Κούναχὴ τέρκ ἔτέμετιγιν  
σεπέπὶ κούναχὴν σενίν οὔζερνέ ὀλάν χόουκούμετινέ  
τάχι τεγίλ τίρ, τζούνκι Ἰησοῦσά κελμεζιτέν χέρ  
ἀτέμ τάχι χέμαν ὁ χαλιτέ πουλουνήρ. Φάκατ μα-  
τέμ κι σέν κούναχὴν ἔσαρετινιτέν κουρτουμάκ ἀρ-  
ζουσηνιά σην, πού ἀρζού Χελασκιαρήν τεκλιφινί  
καπούλ ἔτμενέ πὲρ ἐνῆλ ὀλματήκτιάν ματά άνήν  
τεκλιφινί τέρ χάλ καπούλ ἔτμενέ ἔν πόγιούκ πὲρ  
σεπέπ τίρ. Μούμκιν ὀλάν πὲρτζικ ἐνῆλ κούναχκια-  
ρήν κεντί χόουσι ριζασήιλε κούναχτά τεβάμ ἔτμε-  
γι σετζμεσί, βέ κούναχὴν τεσαλλουτηνιάν κουρ-  
τουμάκ ἰτζούν κεντινί Χριστοσά τεσλίμ ἔτμεκτιέν  
ἰσέ, ἰζανηνήν χελασηνή τεχλικεγέ πρακμασὴ τήρ.

## 2. ΤΕΒΙΠΕ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΟΛΑΝ ΓΙΑΝΚΛΗΣ

### ΤΕΣΑΒΒΟΥΡ

Νιτζέ Χριστιανλαρήν ζαννήνιτζα πὲρτέν πὲρ χε-  
λάς ὀλμάκ μούμκινιτζ τίρ. Ἀνλεριν ἐφκιαρήντζα  
τεβπέ τεϊρίτζλε κιαλ πουλάν πὲρ χουσοῦς ὀλοῦπ  
Ἀλλαχὴν πὲρ κούναχκιαρὴ καπούλ ἔτμεσί βέ άνήν  
κούναχλαρηνή ἀφβ ἔτμετι ἰτζούν οὔζούν βακήτ βέ  
πὲρ τεβάμ σάι οὔ γαίρετ ἔτμεκ λαζήμ τήρ. Χέμ

τάχι Ἰητουτήν κανή χέρ νέ κατάρ χέρ κούναχτάν  
τατχίρ έιτέρ Ισέ τε, γιάληνηζ πούτουν καλπίτεν  
τεβπέ βέ χέρ κότούλουκίτεν ρούτζού έιενλερίν κού-  
ναχή Ιτζούν τίρ· βέ πού τεβπέ τζεγεχνέμ κορκουσή  
τεγίλ, άντζακ κερίμ βέ μουκαίτες όλάν Ἰλλαχή  
Ιτζάπ έτίγιμιζ Ιτζούν τερούνι καλπίτεν όλάν νετα-  
μέτ όλμαλή τίρ, τερλέρ. Πουνιάν πάσκά τατζίζ  
βέ ταττί έιτεν τούλ καρή τεμισίλ βέ «Γάρ καπου-  
τάν κίρμεγέ τζεχί έλέγιμιζ» έμρί βέ «Μελεκούτ  
ούς σεμαβάτ τζεπρ όλουνούρ, βέ τζεππαρλάρ άνή  
ζάπτ έτερλέρ» κελαμή βέ Κιτάπη Μουκαίτεσιτέ  
πουλουάν πουνά μουμασίλ σζχλέρ χελός πουλμάκ  
Ιτζούν κεμάλη κερμί Ιλέ βέ τεβάμ ούζρε τζεχί ού  
γαιρέτ έτμεγι έμρ ού ταβσιγέ έιτέρ τεγιού ζάν έ-  
τερλέρ.

Πού πουρχανλάρ χέρ νέ κατάρ σουρέτεν σαχίχ  
κόρουνούρλερ Ισέ τε, Χριστοσήν Ἰντζιλινί πούτουν  
πούτουν γιανλής βέ μουζιρρ ταρτζά πεγιάν έτμέκ  
τίρ. Πού πούτουν ταλίμ γιανλής τίρ· τζούνκι πού  
ταλίμ κούναχκιαρή Χελασκιαρήν γερινέ βέ Χελασ-  
κιαρή κούναχκιαρήν γερινέ κομάκ τίρ· πούλε έλίτη-  
γή χαλιτέ πύρ γόσανι σεμερέ χασήλ δλμαίτηγηνα  
τεατζτζούπ όλούνμαμαλη τίρ. Κιτάπη Μουκαίτεσιν  
άχκιαμήντζα Χριστός κούναχκιαρήν γιούρεγινίν κα-  
πουσηνιά τουρούπ πεκλεμεκίτε, καπουγιή βουρμακιά

βέ χάττα Ιτζερι κίρμεκ Ιτζούν ριζά έτμεκίτε τίρ·  
κούναχκιαρήν έτετζεγι όέι γιάληνηζ καπουγιή άτζ-  
μάκ τίρ. Φάκατ Ισανήν τεσαβδουρήντζα κούναχ-  
κιάρ Χελασκιαρήν γιούρεγινίν καπουσηνιά τουρ-  
μακιά βέ καπού άτζηλήντζαγιατεκ καπουγιή τζα-  
λαράκ πεκλεμεκίτε τίρ. Πού τεσαβδούρ Κιτάπη  
Μουκαίτεσιν άχκιαμηνά νέ κατάρ μουγαίρ τίρ.  
Καπού ζάτεν άτζήκ τίρ· κούναχκιαρήν καπουγιή  
τζαλμασηνά νέ λουζούμ βάρ; Βάκηα, Χελασκιάρ  
ο καπούτά τάχι τουρούγιουρ· φάκατ δρατά τουρμα-  
σή κούναχκιαρή Ιτζερι κίρμεγέ Ιτζάμ έτμέκ Ιτζούν  
τίρ. Πούλε έλίτηγή τακίτετέ νιτζούν κούναχκιάρ  
τίσσηρηιά τουρσούν· βέ Ιτζερι κίρερέκ χελασή Ιτζούν  
όλάν ταβετι καπούλ έτμέκ παπηνιά πύρ τακικέ  
ζιγιατέ τερετίούτ έτμεσινέ νέ σεπέπ βάρ; Κιτάπη  
Μουκαίτες Χελασκιαρή Ιμανσηζλήκ ταγλαρηνιά  
γαιπ όλμούς όλάν κογιουνού άραμακιά βέ κερί  
κέλμεσι Ιτζούν Ιτζάμ έτμεκίτε όλάν πύρ τζοπάν τε-  
γιού βάσφ ού πεγιάν έίτιγιουρ. Φάκατ Ἰντζιλ γακ-  
κηνιά όλάν γιανλής τεσαβδουρά κόρε, γαιπ όλάν  
κογιούν άγηλήν καταλή καπούτη όούνιτέ τουρα-  
ράκ, καπουγιή άτζήπ κεντινί Ιτζερι άλμασή Ιτζούν  
τζοπάνη τζαγηρμακιά τίρ. Κιτάπη Μουκαίτες  
κούναχκιαρά χιτάπεν Ἰμάν έτ, βέ μετζτζάνεν χε-  
λάς πουλατζάκσην, τεγιού πουγιουρούρ. Φάκατ Ἰν-

τζιλὲ ἰσνάτ ἐτίλνεν πού γιανλῆς ταλιμὲ κόρὲ, κούναχκιαρῆν» χελὰς ἰτζούν γιάληνηζ τούα ἐτμεσί κιφαγέτ ἔτμεγιπ, ἀνίτζακ χελασά ναῖλ ὀλίτηγηνά ἄσλα πῖρ τεεμιναιτὴ δῖμαγισρακ, χελὰς ἰτζούν τούαγια τέβὰμ ἐτμεσί βατζίπ τῖρ. Χάιρ, τόστημ, χελὰς ἰτζούν τούα ἐτμέκ πιλὲ λαζῆμ τεγίλ τῖρ σάτετζεϊμὰν ἐτμέκλε ἀνά μαλῖκ ὀλούρησν. \*Ἐγερ πῖζ ταχά κούναχκιαρλάρ ἰκέν Ἄλλάχ ἰλὲ σούλχ ὀλμανῆζ ἰτζούν Ἄλλάχ κεντί Ὀγλήνη βερτί ἰσέ, ἄρτηκ αἰαβέτ Ἄνην παραφηνιάν ὀλμανῆπ, πούσπυτούον πῖζιμ παραφημηζιάν τῖρ. «Ἰμί Χριστοσήν παραφηνιάν ἰλτζὺνικ ἐτέρεκ, Ἄλλάχ πῖζιμ βασηταμῆζιλε ριτζά ἐτέρ κίπῖ, Ἄλλάχ ἰλὲ σούλχ ὀλμανῆζῆ Χριστὸς παραφηνιάν γιανβαρήρηζ.»

Χακίκατεν πέν χέρ πῖρ κούναχκιαρῆν χελὰς ἰτζούν τζάν ἀίτζητῆιλε τούα ἐτμεσινὶ ἄρζού ἐτέριμ φάκατ πού τεβπέ τεγίλ τῖρ, τζούνκι τούα ἰμὰν τεμέκ τεγίλ τῖρ. Κούναχκιάρ γιάληνηζ Ἄλλαχῆν κεντίνι χελὰς ἐτμεγέ χαζῆρ ὀλίτηγηνά ἰναναράκ, βέ Χριστὸς βασητασῆιλε κεντίνι μετζιτζάνεν ἰχσάν ὀλουνάκ χαγιατῆ ἐπειτεγι κίπὺλ ἐίερικ κούναχλάρ ἀφδηνά ναῖλ ὀλούρ. Κούναχκιάρ γιάληνηζ ὀβκῆτ Ἄλλαχῆν κεντί Ὀγλήνη βερτιγινέ ταῖρ ὀλάν ὀχατετέ ἰνανά πιλίρ. Ζῖρα «Ἐχατέτ σου τῖρ κῖ Ἄλλάχ πῖζε χαγιατῆ ἐπειτεγι ἰχσάν ἐτμῖς τῖρ.

βέ πού χαγιατ ἀνήν Ὀγλήνητῆ τῖρ. Ὀγλά μαλῖκ ὀλάν χαγιατὰ μαλῖκ τῖρ Ἰπνουλλαχά μαλῖκ ὀλμανιαν χαγιατὰ μαλῖκ τεγίλ τῖρ.» Λ Ἰωάν. ἐ. 11, 12. \*Ἐγερ σέν, χακίκατεν Χριστοσή καπὺλ ἐτμέκ ἄρζουσηνιά ἰσέν πούτούον γιπατιζαγῆν ἰς πού ἄρζουνη ἀνά πεγιάν ἐτμέκ τῖρ. Πῶιλέ γιπατῆγην γαλιτὲ ἰς πιτέρ. \*Ἰμί πῖρ ἰμανσῆζ κίπῖ, Ἐγλιεγι πέν κεντίμ κόρτιόμ, ἀνή Ἄλλάχ πανά πεγιάν ἔτμετῖ τζανημῆν χελασῆ ἰτζούν πέν γατρετ ἐτίμ. Ἄλλαχῆν χιτζ βαζιφεισὶ ὀλματῆ, τέμε. Πού κίπῖ σὸς Ἰντζιλτὲ πεγιάν ὀλουνανά πούτούον πούτούον μούχαλιφ τῖρ. Ἰουαγιῆ ἰμὰν γερινέ νομάκ, Ἄλλαχῆ ταχκῖρ ἐτμέκ ὀλίτηκῖάν πασῖα κούναχκιαρὰ τάχε γάτρ ἐτμέκ τῖρ. Κούναχκιάρ τούα ἐτέρ, πεκλέρ, βέ Ἄλλάχ παραφηνιάν ἰσιμα ὀλουνηγηνη χῖος ἐτινίτζεγετεκ τούατὰ κεντί κεντίνι ὀδν τερετζέ ταζῖκ ἐτέρ. Βέ κεντίνιτὲ πῖρ τεπίλιὰτ χῖος ἔτμετῖγι ἰτζούν Ἄλλάχ πενί χελὰς ἐτμέκ ἰστέμεγιὀρ τεγιού τούσούνμεγέ πατλάρ. Ὀμίτῆρινέ πῖρ ἰσῶς πούλιμακ ἰτζούν κεντί τερουινέ πακάρ, φάκατ τερουινέ ναζάρ ἐτίκίτζε τεχσέτι ἄρτάρ. Χελασά ναῖλ ὀλμανῆκῖζα μεμούλ ἐτίεγι τεπίλιὰτὰ ναῖλ ὀλάμακ, πού ἐτζιλέν ὀιλέ πῖρ τεπίλιὰτ κόρμεμεσι ἀίτζαγιπ τεγίλ τῖρ. Ἄλλαχῆν βατλαρηνά ἰσιματ ἐτμέκλε μουχαπῆτ, μεσερρέτ βέ ἄσαγῖσι ρουχανιγέ μαλῖκ

δλούρηζ, πούλε πέρ ιτιμάτ δλματήκηζα πού σεμερε-  
λέρ χουτουλέ κέλεμεζ.

### Τ Ε Β Η Ε

Φάκατ πέλκι σέν, Χριστοσή καπούλ έτμεζτέν  
έββείλ τεβπέ έτμελί τεγίλ μι ίμ; τεγίου σουάλ έ-  
τέρσιν. \*Έγερ τεβπέ κελιμεσί(λε Κιτάπη Μουκαί-  
τεσίν πεγιάν έτίγι κίπí φίκρίζε δλάν πέρ τεπίλάτ  
τέμεκ Ιστέγιου Ισέν, πού σουληνά τζεβάπεν, \*Έβ-  
βει, τεβπέ έτμελί σιν, τζούνκι 'Αλλαχην εντιέν  
σίμ τί ταλέπ έτίγι σέι πού τήρ, τεγετζέγιμ.  
Φάκατ Έγερ σέν τεβπέ κελιμεσί(λε 'Αλλαχην Ιρα-  
τετινέ κόρε δλάν χούζν τέμεκ Ιστέγιου Ισέν, δλ βα-  
κήτ, Χάιρ, τεγίου τζεβάπ βερετζέγιμ τζούνκι σέν  
'Αλλαχά μακπούλ πέρ χαλέ κέλεμετικίζε 'Ανά  
μακπούλ δλάν χούζνού χίσις έτέμεζσιν. Πού κίπí πέρ  
χούζν τετζίτί δλουμηής κελίπν χασσελερινιτέν τήρ.  
Πού τάχι άντζικι Ιμάνλε Ιστιχσάλ έτίλιρ. \*Έγερ  
Χριστοσή καπούλ έτμεζτέν πού γενί γιούρεγέ μαλικ  
δλατζάκ Ισέν, Χριστοσά κελμενέ πέρ λουζούμ καλ-  
μάζ. Βέ Έγερ κούναχ Ιτζούν 'Αλλαχην ταλέπ έ-  
τίγι τερετζετέ χούζν χίσις έτίντζεγε κιάρ πεκλε-  
γετζέκ Ισέν, Χριστοσά άσλα κέλεμεγετζεσκιν.  
Χριστοσά κελμεζτέν έββείλ χίσις έτέ πλιετζεγίν σέι

γιαληνηζ κούναχ τουγούσση, τζεχεννέμ κορκουσή  
βέ ραχάτ Ιτζούν πέρ άρζού τήρ. Τεβπειζ άτέμ νέ  
'Αλλαχη σεβέ πιλίρ, νέ τάχι κούναχτιάν τολαγιή  
χακίκί πέρ νεφρέτ χίσις έτέρ. Πούλε πέρ άτέμ μούπ-  
τελά δλματήγη πάζη κούναχλαριάν Ικράχ έτέ πι-  
λίρ, βέ τούτζάρ δλίτηγη κούναχλαριάν τάχι νεφ-  
ρέτ έτέ πιλίρ φάκατ κούναχην 'Αλλάχ άλετιντέ  
πουλουμακ βέ 'Ανή ταχίρ έτμεκ δλίτηγηνη χίσις  
ετμετικίζε άνην χούζνού 'Αλλαχην Ιρατεσι μούτζι-  
πίνιζε δλάν χούζν δλάμαζ.

Κιτάπη Μουκαίτεστέ ζικρ δλουνάν τεβπέ γιού-  
ρέκ τεπίλατη δλμαγιηπ, φίκρίζε τεπίλάτ τήρ.  
Τεβπέ κούναχ χακκηνιά 'Αλλαχην Ιρατεσι μούτζι-  
πίνιζε δλάν χούζν τεγίλ τήρ τζούνκι πού τουγού  
γιαληνηζ 'Αλλαχην έβλατηνά μαχσούς τήρ πού  
χούζν άφβ δλουνηγημηζά πιζί Ικνά έτέν τελιλ-  
λεριτέν πέρ δλουπ τεβπέ έτμεζτέν έββείλ μεβίζούτ  
δλμαγιηπ άντζικι άντέν σόγγρα δλούρ ζιρα άφβά  
ναλ δλίτηγημηζά πιζί Ικνά έτέν τελιλλεριτέν πέρ  
τήρ. Πέρ άτεμίν κεντί χάλι περισανινέ κόρερέκ χε-  
λασηνην περιτζικι ούμιτί τεγίου Χριστοσά κόσμασή  
δμούρ χικιαγεσιντέ έν πόγιούκ τεπίλάτ τήρ. Ιστέ  
πού γιδλ Ιλέ κούναχκιάρ κεντί φικρινί τεπίλ έτε-  
ρέκ τεβπέ έτέρ βέ 'Ινίζιλέ Ινανήρ. Μούσφιφ δγούλ  
αΠετερμίν κιάτς ήργατλαρηνην εκμεγι άρτάρ πιλέ,

πέν ισέ άτζληκιάν χελάκ ολούγισημ » τεγερέκ πετερινέ κερι τόνμεκ ιτζούν τονουζλαρήν τεκνεσινι πρικήπ καλκήγηγητιά τεβπέ έιλετί. 'Ανήν έτίγι πούτουν πούτουν μεναφίί σαχσιγητέν Ιλερί κελέν πір χαρεκέτ ίτι ισέ τε πού τζούμλε ιλέ χακικί τεβπέ ίτι φάκατ πετερί άνή όπερέκ καπαχατηνή άφβλε άνή όγλου κίπí έββελκί μακαμηνά καπούλ έτίπ-τζεγε κατάρ μερκούμ κεντί κούναχη χακκηνητιά χούζν έτμετι γιαχότ πετερινέ τογρού όλάν πέτ μουαμελεσιντέν τολαγιή άσλα χιτζάπ έίλέμετι.

Λάκιν Κιτάπη Μουκαίτες «Τάρ καπουτάν κίρ-μεγέ τζέχτ έίλέγινιζ » τεγιού πουγιούρμαχιор μη; Λουκ. ιγ'. 24.

\*Έββετ, φάκατ χέρ νέ κατάρ καπού τάρ ισέ τε, καπαλή όλμαγιηπ άτζήκ τηρ βέ Ιτζερι κίρμεκ ι-τζούν τζέχτ έτμεκ καπουτζηγιή ιλζάμ έτμεκ ι-τζούν όλμαγιηπ, Ιτζερι κίρμεκτέν σενί μέν έτμεγέ τζαληζάν γιαραμάζ βέ Ιμανσήζ γιούρεγινι ιλζάμ έτμεκ Ιτζούν τιρ. Καπού τάρ τηρ, φάκατ έγερ κούναχκιάρ κεντί πουτλαρηνή τα περαπέρ Ιτζερι κό-τούρμεγέ τζέχτ έτμεζ ισέ γιαλήνηζ κεντινίν κίρμε-σινέ κίφαγέτ έτετζέκ τερετζετέ ένλί τιρ. Κούναχ-κιάρ κεντί κούναχλαρηνητιάν πίρέρ πίρέρ βάζ κέτζ-μέκ σαρτήίλε 'Αλλάχ ιλέ σουλχ όλμαγά ραζί τιρ φάκατ τζούμλε κούναχλαρηνητιάν βάζ κέτζμετικίτζε

Ιτζερι κίρέμεζ. 'Ατέμ έν ζιγιατέ κεντί σαλαχηνά σαρηλμακιά όλούπ τίκέρ χέρ σείτέν βάζ κέτζσε τε Ιχτιμάλ κί άντέν πέκ κούτζ ιλέ βάζ κέτζετζέκ τιρ. Κούναχκιάρ κεντί κεντινί σέτρ έτμεκ Ιτζούν κεντινέ άτι όλάν πίρ πατζαβραγιη όύζερινέ άλαράκ Ιτζερι κίρμεκ άρζουσηντιά τηρ, φάκατ πού μούμκινσιζ τιρ πού σεπέπτέν όλ καπουνην τάρ καπού τεσμιγέ ό-λουμασή γαρίπ τεγίλ τιρ, τζούνκι άτεμίν κεντί σαλαχήίλε κίρμεσινέ μούστατέ έτμεζ τερετζετέ τάρ τηρ. Πού τζούμλε ιλέ άτέμ κούλλιγεν τεχί βέ τζηπλάκ, όύμιτσιζ βέ χελάκ όλμούς όλαράκ κιάμι-λεν Χριστοσά τεβεκκούλ έτίγι άντέ πίλα μουμα-νάτ βέ σουχουλέτλε Ιτζερι κίρετζέκ τιρ. Πίρ τζι-χέτλε, πού τάρζ τεβπέ γιαβάς γιαβάς Ιτζερι κίρμεκ τενιλέ πιλίρ. Λάκιν πού σεπέπτέν ταχά έφζάλ άτι όλουνάμαζ. 'Έρχαλ βέ πίλα σάρτ 'Αλλαχά τεσλίμ όλμάκ 'Ανήν ίντινιτέ ταχά χός βέ μακπούλ τηρ. Σουνού τάχι τεγελίμ κί πού γιαβάς γιαβάς 'Αλλα-χά ριτζάτ έτμεκ τεγίλ τιρ. Ζίρα Ιτζερι κίρμεκ έρχαλ όλάν πίρ ίζ τιρ τζούνκι πίρ κίρμεσιν χέ-μαν πίρ βακητητιά χέμ Ιτζεριτέ βέ χέμ τησάρητά πούλουμασή μούμκιν τεγίλ τιρ.

Πέλιμ πάζηλαρ «Γζόκ κίρσετέρ κίρμεκ Ιστεγε-τζεκτέρ, άμμα κατίρ όλμαγιατζακλαρ» τεγιού για-ζηλή τεγίλ μι; τεγερέκ Ιτιραζ έτετζεκτέρ. \*Έββετ,

πότλε γιαζηλμής τήρ, φάκατ πού σόζ, έβ σαχιπί  
καλκήπ καπουγιή καπαίτηκιάν σόγγρα κελενλέρ  
χακκηνητά δλοούπ άνλερίν ιτζερί κίρμεκ παπηντά δ-  
λάν τζεχτίλερινίν πιχουτέ δλατζαγηνή πεγιάν ιτζούν  
γιαζηλμής τήρ. Χελός μεσελεσιντέ 'Αλλαχήν  
κόνναχκιαρά όλάν ταβετί καπουγιή άτζιμάκ τήρ  
καπού τάρ ισέ τε γίνε άτζήκ τήρ. Λάκιν καπουνην  
άτζηλμωσή ιτζούν κόνναχκιαρήν 'Αλλαχά φεργιατ  
έτμεσί λαζήμ κελίρ ισέ, βακήτ κετζιμίς βέ φουρσάτ  
έλτέν τζεκημής δλατζάκ τήρ. «Ματέμ κι πέν τζα-  
γηρήτμ, βέ σιζ ήμτινά έτινιζ' έλιμί ούζατίτμ, βέ  
τικκάτ έτέν γρόι ίτι' πέν τάχι πελανής βουκουιντέ  
κούλετζεγίμ, κορκουνήζ κελτιγιντέ ιστιχζά έτετζέ-  
γίμ' κορκουνήζ σαγανάκ κίπι κελτιγιντέ, βέ πελα-  
νήζ κασηργά κίπι γετιτίγιντέ, σιζέ σηκλέτ βέ μου-  
ζαγιακά ίσαπέτ έτιγιντέ, δλ ζεμάν πανά φεργιατ  
έτετζεκλέρ βέ ιστιτζαπέτ έτμεγετζεγίμ' πένι άρα-  
γιατζακλάρ' βέ πένι πουλάμαγιατζακλαρ τήρ. »  
Παρ. ά. 24, 26-28.

Φάκατ, «Καπουγιή τζάληνηζ βέ σιζέ άτζηλατζάκ»  
τενίλμεμις μι; βέ πουντάν πασκά χακκηνην ήχκακή  
ιτζούν κατήγηή πατζιζ έτέν τουλ καρή τεμισιλί βέ  
κιτζέ γιαρησηνητά πέρ τωστήν κελίπ ούτζ έκμέκ ισ-  
τεμεσί βέ Κιτάπη Μουκατίτσεστέ ζικρ δλοναν πονά  
μούμκσίλ φηκραλάρ τουά χέρ νέ κατάρ πινιτζί

τεφατά ιστιμά δλονμαζ ίσέ τε, νίγαγετ χέρ χαλ-  
τέ ιστιμά δλονατζαγηνά πιζί τεεμίν έτμέζ μι; τε-  
γιού πέλκι σουάλ δλονούρ.

'Εββετ, πότλε τενιμίς τίρ, φάκατ πού βαιλα-  
ρήν τζούμλεσι τε 'Αλλαχήν Χριστοσιά όλάν έβλα-  
τηνά τήρ. Βέ άνλερίν τίλετικλερί σείλερί 'Αλλαχήν  
τέρχαλ ήσάν έτμεμεσινιν πιριτζικ σεπέπι 'Αλλάχ  
άνλερίν σεμαβί Πετερί δλοούπ άνλερίν νέ σεγέ βέ νέ  
βακήτ μούχτάτζ δλήηκλαρηνή έγι πιλίγι τίρ.  
'Αλλαχήν έβλατηνήν πού τούνγιατά τζόκ τετζριπέ  
βέ κούτζλουκλερί δλήηγηνητάν χέρ ήχτιγιατζί βέ  
μούζαγιακακλαρηνητά κεντινέ μούρατζακάτ έτμελερί  
ιτζούν 'Αλλάχ άνλερί ταβέτ έτέρ' φάκατ, έγερ μού-  
μινλερίν τζούμλε τετζριπέλερί 'Αλλαχά νιγιαζ' έτ-  
τικλερί άντέ τέφ δλατζάκ όλσά, πού κίπι τετζριπέ  
νέ ανά μούπτελά όλανλαρά πέρ φαίτέ έτέρ, νέ τάχι  
πουνούνλε 'Αλλάχ ήζετλενίρ. Πού τζούμλε ήλέ 'Αλ-  
λάχ μούμινλερίν τάίμα τουά έτμεσινέ άρζού έτέρ,  
βέ άνλερίν τίλεγινί γερινέ κετιρμεσί πιλέ πετερανέ  
μούχαππετί χακκηνητά άνλερί τεεμίν έτέρ' βέ μού-  
νασίπ βακήτ κελτιγιντέ τίζ κεντί μούντεχαπκλαρη-  
νήν χακκλαρηνή ήχκάκ έτετζεγινί βάτ έτέρ. Πέρ ά-  
τέμ Χριστοσιά ήμάν έτέρσε, χακικάτη χαλτέ χέρ  
σεγι δλατζάκ βέ χέρ σέε άνήν δλατζάκ τήρ. (Λ Κορ.  
γ'. 22.) Φάκατ πιντέν πινέ χέρ σεγέ μαλικ δλωασή

άνην ιτζούν εγι δλμαγιατζακ τήρ. Μούμιν χέρ νέ κατάρ βαρίς ισέ τε, ταχά σίννι πουλουγά βασήλ δλμαμη; δλίτηγηνιάν χέρ χουσουσιά μουαλλίμ βέ μουετίπι πουλουνάν Χριστοσά μούρατζαατ έτμεσι κεντινέ ξερ δλουνηής τήρ. Χριστός τάχι ανά χακκηνητά χαιρλή δλανή ιχσάν έτετζεκ βέ μούνασιπ βακητητά άνή χέρ κόνε έλέμ ου μουζαγίκακατάν κουρταρατζακ τήρ. Κεντί μόντεχαπλαρηνήν φεργιάτ έττικλερι άντέ άνλεριν χακκηνη ίχκακ έτμεκτιέν Άλλαχή μέν έτέν κεντί κουτρέτι μούλουκίανεσι τεγίλ, άντζακ μουχαππέτι τίρ.

Φάκατ μούμινε Ιμπιγιαζ δλάν σεί κούναχκιραά μουτζίπι φελακέτ τίρ τεγιού φάρζ έτμεκ πόγιούκ πír χατά τήρ. Κούναχκιραήν πír τακικέ πιλέ Άλλαχήν γαζάπ ου λανετι άλτηνητά καλμσά, πír τακικέ πιλέ Άλλαχά τούσμέν βέ κούναχά κούλ τουλουμασά κεντινέ ασλα πír φαϊτέ έτμέζ. Έγερ Άλλάχ, χακίκατεν χελασά ιμάν έτενλερέ τεγίλ, άντζακ τουά έτενλερέ βάτ έτρις δλσά ίτι, Ιμανσηζήν Ιλκ φεργιατή ιστιμαά δλουνατζακ ίτι τζούνκι μουχαππέτ μερχαμετί μέν έτμέζ.

Γίνε κόμρουκτζού μερχαμετ Ιτζούν νιγιάζ έτμετι μι; βέ Χριστός άνή ικτιτά έτιλετζεκ πír όρνεκ κίπι ζιερ έτμέζ μι τεγιού σουάλ δλουναά πιλίρ; Έββετ, νιγιάζ έιλετί, φάκατ κόμρουκτζού κεντί κού-

ναχλαρή Ιτζούν τεταρικ δλουναά κεφαρετι καπούλ έτρις δλίτηγηνιάν άνην νιγιάζή ιμάν νιγιάζή ίτι. Ιιού έτζλτέν άφβλήκ Ιτζούν πεκλεμεγε πír ιχτιγιατζή γιόκ ίτι. Ιστέ πόλπειζε κόμρουκτζού ιμάν έτμεσίλε τεπέρ δλουνηής δλαράκ κεντί έβινέ κίτι.

### 3. ΧΕΛΑΣ ΣΑΝΤΑΛΗ ΒΕ ΙΜΑΝ

Όιλε ισέ χελάς πούλμακ Ιτζούν νέ γιαπαγιέμ; τεγετζέκσιν. «Ράππ Ίησους Χριστοσά ιμάν κέτιρ, βέ χελάς πουλατζάκσην.» Πράξ. ις'. 31.

Φάκατ σέν, «Ίέν τάιμα ιμάν έτρίσιμ. λάνιν χελάς πούλματήμ, ταλιμάτη μεσιγιεγι πιλίριμ, βέ άνλεριν χακικατηνά πír κόνε σούπχέμ γιόκ τήρ. φάκατ σείτανλαρά δλίτηγή κίπι πανά τάχι Ιμανήμ γιάληνηζ μουτζίπι τεχσέτ δλμούς τήρ,» τεγετζέκσιν.

Πουνα χέρ νέ κατάρ σέν ιμάν τεσμιγε έτέρ ισέν τε, πού ιμάν τεγίλ τίρ. τζούνκι καλπίν ριζά βέρμετικίζε ιμάν δλμαγιηπ άντζακ πír ζούούμ. τίρ. Χελάς έτέν ιμάν, κάλπεν βέ ακλεν δλάν ιμάν τήρ. τζούνκι Παυλος ρεσούλ τάχι «σαλάχ Ιτζούν κάλπλε ιμάν» έτιλίρ τεγιού πουγιουρούρ. (Ρωμ. ί. 10.) Ίντζιλτέ Χριστοσην σανά τακίμ δλουνηγηνά Ινανήρησην φάκατ έγερ σέν κάλπεν άνή καπούλ έτ-

μέζ, βέ ανά τεβεκκούλ έίλεμέζ Ισέν, Ράππ 'Ιησοϋς Χριστοσά Ινανμηζ όλμάζση, βέ πού έτζλιτέν χε-  
λάς τάχι πούλάμαζση· σέν γιάληνηζ ταλιματά  
Ιμάν έτμελί τεγίλ σιν· τζούγκι ταλιματ πέρ τε-  
σαββούρ τήρ· Χριστοσήν ζατηνά Ινανμακ ήερέκ βέ  
πέρ ζατά τεβεκκούλ έτέρ ήίπ ένά τεβεκκούλ έτ-  
μεκλιγίν βατζίπ τίρ. Πουνού πέρ όρνέκλε ιζάχ έ-  
τεγίμ.

"Έγερ σέν καγιαγιά τζαρπηλαράκ σου Ιλέ το-  
μακιά όλάν πέρ ήεμιτέ πούλουσάν, βέ πέν τάχι  
πέρ σαντάλ Ιλέ ήελερέκ, «Κεμί πατμακιά τήρ, τζ  
όλ, άσαγή έν, σαντάλημά ήέρ βέ σούπχεσίζ σενι  
κουρταρήρημ,» τεσέμ· πόιλε πέρ τεκλιφ τήπκη χε-  
λάκ όλμάκ όύζρέ όλάν τζανά Κιτάπη Μουκαίτεσιν  
έτιγιγί ταβέτ βέ βερίγιγί μούζτεγέ πενζέρ. Πόιλετζε  
πανά Ινασά ίτιν, χελάς πούλατζάγητην τεμεγέ  
χακκήμ. όλούρ.

Φάκατ σέν, Χάίρ, χαλιμίζ σενίν ζάνν έτιγιγίν  
κατάρ φενά τεγίλ τίρ, ήέρ νέ κατάρ ήεμί τελινμίζ  
Ισέ τε, τελικ πέκ πόγιούκ όλματήγηνηταν τουλουμ-  
πά Ιλέ ήεμιγέ ήιρέν σουγιού ποσαλταράκ σάλμιεν  
καρχιά γετισέ πιλίριζ τεσέν, βέ Έγερ τουλουμπά-  
γη κουλλαναράκ κουρτουлмаγá μουβαφφακ όλσάν,  
κεντί άμελίνλε κουρτουлмаής όλούρσην. Φάκατ Έγερ  
ήεμιγί κουρταρμάκ τζεχτιντέν βάζ ήετζίπ τέρχαλ

σανταλά άτλαγιαράκ κουρτουλουρ Ισέν, Ιμάν βαση-  
τασήίλε κουρτουлмаής όλούρσην.

Λάκιν σέν, Χέρ πέρ τετιγινέ καντήμ, ήεμί  
σούπχεσίζ γάρκ όλαιζάκ βέ τουλουμπά γιαρτημήίλε  
άνή σουγιούν όύζεριντέ τουρτουρμάκ μούρκινσίζ τίρ,  
ήεμιτέ καλήγηήμ χαλιτέ χελάκ όλαιζαγημή βέ  
πίλ άκς σανταλά ήιμεκλε κουρτουлаτζαγημή τάχι  
πιλίριμ· πού τζούμλε Ιλέ πούτουν έσγάμ ήεμιτέ  
όλτήγηνητάν άνλερί πρακμάκ Ιτζούν πέρ καραρά ήε-  
λέμεγιορημ. Πιλίριμ, πού έτιγιγί τιβανελικ τίρ,  
φακατ πουνιάν φακλή πέρ μουκμελέ έτμεκ έλιμιτέ  
τεγίλ τίρ, πού τζούμλε Ιλέ ήεμί γάρκ όλμαζτάν  
σανταλά ήιμεγέ κάτιεν καράρ βερμίστιμ τέρ Ισέν,  
νέ ήίπ πέρ Ιμάν έτμιζ όλούρσην; 'Ιανώβ ρεσούλ  
πόιλε Ιμάν Ιτζούν όλού Ιμάν (Ιακ. β'. 17) τέ-  
γιορ, τζούγκι πού ήίπ πέρ Ιμάν άμελσίζ όλτήγη  
έτζλιτέν άντέν πέρ σεμερέ χασήλ όλμάζ. "Έγερ σε-  
νίν Ιμανήν χακικί πέρ Ιμάν όλούπ γιάληνηζ πέρ  
ζουούμ τεγίλ Ισέ, Ιμανήν μουτζίπίνίτζε χαρεκέτ έ-  
τετζέκσιν, πόιλε έτμετιγιν χαλιτέ πού ζουούμ-  
νούν χαλισετι χακκηνητά πιλε σούπχε βερμίζ ό-  
λούρσην.

"Ιμιτε Ιμάν μεσελεσινίν νέ κατάρ σατέ πέρ σέί  
όλτήγηνηή πουνιάν άνλαγιαά πιλίρτιν. Σέν γάρκ όλ-  
μάκ όύζρέ όλάν πέρ ήεμιτέ σιν· σούπχεσίζ πού ήε-

μὲ ἐρχέν γιά κέτζ γάρκ ὀλατζάκ, σενί τάχι ἐπέτι  
 χελακά κότευρετζέκ τῆρ. Φάκατ ἰστέ Ἰησοῦς Χρισ-  
 τὸς σενίν χελασὴν ἰτζούν Πετὲρ παραφηνιάν τόν-  
 γιαγιά κόντεριλέν χελάς σανταλή τῆρ. Χριστὸς  
 κελίπ κεντινί σανά τακτίμ ἐτέρ βέ μούπετλά ὀλ-  
 τῆγῆν τεχλικεγί σανά πεγιάν ἐτερέκ, Πανά κέλ κι  
 χελάς πουλάσῃν, τεγιού σενί ταβέτ ἐτέρ. Σενίν ἐ-  
 τετζεγίν σέε γιάληνηζ Ἄνην ταβετινέ ραζί ὀλ-  
 μάκ βέ ὀλ ταβετι κα πούλ ἐτμέκ τῆρ, βέ πόνλε  
 γιαπιτηγῆν ἀντέ χέρ τεχλικετέν ἐμίν ὀλατζάκσῃν.  
 Κούναχλαρῆν χέρ νέ κατάρ πόγιούκ ὀλσά, ἄσλα πῆρ  
 φάρκ ἐτμέζ· σενί χέμαν ὀλτῆγῆν χαλιτέ καπούλ ἐτμε-  
 γέ Χριστὸς χέμ κατῆρ χέμ τάχι χαζήρ τῆρ. Χριστὸς  
 χιτζ πῆρ κούναχκισαρά χιτάπεν, «Σενίν κούναχλαρῆν  
 πέκ ἀγῆρ τῆρ, πέν πού κατάρ ἀγῆρ πῆρ γιούκ κὲ-  
 τούρέμεμ, σανταλήμ σενί κότευρε πιλετζέκ κατάρ  
 καβί βέ πόγιούκ τεγίλ τῆρ. Ἐγερ σέν κούτζούκ πῆρ  
 κούναχκισαρά ὀλσά ἴτιν, σενί κότευρούρ ἴτιμ· φάκατ  
 κούναχλαρῆν πέκ ἀγῆρ τῆρ· σενί κότευρέμεμ, πού  
 ἐτζλιτέν σενί χελάκ ὀλμάκ ἰτζούν πρακμαγά μετζ-  
 πόρ ἰμ» τέμετι. Χάβρ, Ἐγερ σενίν κούναχῆν ἀνλε-  
 ρινκινιτέν ὄν κατ ζιγιατέ πιλὲ ὀλσά, κεντί βασητα-  
 σῆλε Ἄλλαχά χέρ τεκαρρόυπ ἐτενί κιάμιλεν χε-  
 λάς ἐτμεγέ τάχι κατῆρ τῆρ. Ἐβρ. ζ'. 25.

Πινάπεριν σενίν χελασὴν Ἄλλαχῆν ριζά κότερ-

μεσινέ τεγίλ, ἀντζακ σενίν ραζί ὀλμανά μενούτ  
 τῆρ. Σενί καπούλ ἐτμεγέ Ἄλλαχ ζάτεν ραζί τῆρ,  
 πουνιάν πασκά Ἄλλαχ σενίν χελασὴν ἰτζούν λα-  
 ζῆμ ὀλάν χέρ σέγι τεχιγέ ἐτμέζ τῆρ, κι πού ριζά  
 κότερμεκτέν ταχά ὀυστόύν τῆρ. Κεντινί Ἄνά τεσ-  
 λιμ ἐτμέκ βέ Ἄνην σενί χελάς ἐτμεσινέ ραζί ὀλ-  
 μάκ παπῆνιτά Ἄλλαχ σανά ριτζά πιλὲ ἐτίγιωρ.  
 Χελάς γιάχοτ χελάκ ὀλμάν κιάμιλεν σενίν ἐλιντέ  
 τῆρ. Ἐγερ χελάς ὀλμαγά ἀρζού ἐτίγιωρ ἰσέν, Ἄλ-  
 λάχ σενιτέν ζιγιατέ ἀρζού ἐτμεκτέ τῆρ· σόιλέ κι  
 σίμτι χελάς ὀλά πιλῆρσιν. Σενίν ἰσίν Ἄλλαχ σενί  
 χελάς ἐσπίν τεγιού τούρουπ φεργιάτ οὐ φηγάν ἐτ-  
 μέκ τεγίλ τῆρ. Χριστὸς χαγιατ σανταληνή ὀ κα-  
 τάρ γιακῆν κετεριμῆζ τῆρ κι σελαμέτ οὐ ἐμνεγετινί  
 τεεμίν ἐτμέκ ἰτζούν γιάληνηζ πῆρ ἀτῆμ ἀλμάν κι-  
 φαγέτ ἐτέρ. Κεντι καλπιντέ τέμεγεσιν κι, Σεμαγια  
 κίμ τζηκτζάκ τῆρ; γιάνι Χριστοσῆ ἐντιρμέκ ἰ-  
 τζούν, γιάχοτ Χαβιγεγέ κίμ ἐνετζέκ τῆρ; γιάνι  
 Χριστοσῆ ἐμβατιάν τζηκαρμάκ ἰτζούν, τεγιού που-  
 γιουρούρ. Ἄμμα νέ τέγιωρ; Κελάμ γιάνι βάζ ἐτ-  
 τιγιμιζ ἰμάν κελαμῆ σανά γιακῆν τῆρ, ἀγζηνιτά  
 βέ καλπιντέ τῆρ· σόιλέ κι Ἰησουσῆν Ράππ ἰτιγινί  
 ἀγζῆνλε ἰκράρ ἐτίπ, Ἄλλαχ ἀνή ἐμβατιάν ἰχγια  
 ἐττιγινέ καλπίνλε ἰνανήρσαν, χελάς πουλατζάκσῃν.  
 Τζούνκι σαλάχ ἰτζούν κάλπλε ἰμάν, βέ χελάς ἰ-

τζούν ἀγγήλι: ἰκάρ κηληνήρ. Ζίρα κιτάπ, Ἄνά χέρ κιμ ἱμάν ἐτέρσε χετζίλ δλμαγιατζακ τήρ που-γιουρούρ. Ρωμ. ι. 6—11.

Χελασὴν τέρχαλ βέ κιάμιλεν βουκουή τάχι σαγιάνη τικκάτ τήρ. Σέν γιά χαγιατ σανταληνιά σην, γιά τήσαρτά σην ἔγερ σανταλιτά ἰσέν, χελας δλμήσσην, φάκατ ἔγερ σανταλιτά τεγίλ ἰσέν, ἔλ ἀν χελακιά σην. Πέλικ σέν σανταλά κιρμέκ παπην-τά δλάν ταβετι ούζούν μούτιτέτ ρετίτ ἔϊλετέν, ἰχ-τιμάλ τήρ τεχλικετέν κουρτουλατζάκ πασκά πέρ τζαρέ δλματηγηνα κανί δλουντζαγιατεκ ούζούν πέρ μούτιτέτ τάχα κετζί. Φάκατ χελασά χακίκατεν ναῖλ δλίτηγὴν βακῆτ ταβετι καπούλ ἐτίγιν βακῆτ τήρ. Ἰμίτ ἀγιαγηνή χαγιατ σανταληνά ἀτίτηγὴν ἀντέ δλούμιτέν ὄμρ ἐντικάλ ἐτμίς δλούρσην.

Πού τεσπίχ ἱμανὴν μουκαζι δλίτηγηνή χέμ τάχι χελασὴ νέ γιολιτά τεεμίν ἐτίγινι πεγιάν ἐ-τέρ. Ἰμανὴν κεντιλιγινιτέ πέρ χασσιγετι γιόκ τήρ φάκατ σενί Χριστός ἰλέ μούττεχίτ κηλμασῆιλε χε-λασηνὴ μούτζιπ δλούρ. Σέν χαγιατ σανταληνά κιρ-μεζτέν σαντάλ σενίν ἀγηρηγηνή καλήτηματήγη ἰτζούν ἀνήν φαίτεσινί χίσις ἐιέμεζσιν. Σανταλην νέ κατάρ παχαλή νέ κατάρ ἐμίν γιάχοτ νέ κατάρ καβί δλίτηγὴ σανά τεεσῖρ ἐτμέζ. Φάκατ ἀγιαγηνή σανταλά ἀτίτηγὴν ἀντέ ἀνήνλε γέκ βούτζούτ δ-

λούρσην, σανταλην χέρ πέρ ταχτασῆ, χέρ πέρ μη-χῆ, ἀντέ πουλουαν χέρ ἴπ σενίν ἰτζούν τήρ. Ἄνήν σελαμετι σενίν σελαμετιν βέ ἀνήν κουββετι σενίν κουββετιν τήρ. Σαντάλ ζάι ἔλσα, σέν τάχι ἀνήνλε ζάι δλούρσην φάκατ σουγιήν ούζερινιτέ τουρτήκ-τζα, σέν ἐμίν σιν. Χέρ νέρεγε χίσις, σέν ἀνήν ἰ-τζινιτέ δλίτηγὴν χαλιτέ σενί τάχι περαπέρ κότουρε-τζέκ τήρ. Βέ καραγιά γιακλαστήγηνητά σενί τάχι σαλίμεν καραγιά τζηκαραιτζάκ τήρ. Κούναχκιάρ ἰλέ Χριστός ἀρασηνιά δλάν ἀλακά τάχι χέμαν πόιλέ τήρ. Ἰμάν ἔτμετικτζε ἀνήν κανηνιάν πέρ μενφαάτ χίσις ἔτμεγιπ, «σαίρλερ κίπὶ ταπιατήιλε ἔχλι γαζάπ» ἰζ, φάκατ πιζι καπούλ ἐτμέκ ἰτζούν ούζαναμῆς δλάν κολλαρηνά κεντιμιζι ἀτίτηγημηζ ἀντέ, ἀνήνλε γέκ βούτζούτ δλούρτζ. Χριστός δλ-τούγιούνιτέ, πιζ τάχι ἀνήνλε δλιόούκ βέ Χριστός ἐμβατιάν ἰχγιά δλουνηγῆ κίπὶ πιζ τάχι χαγιαττη τζετιτέ ἰτζούν ἰχγιά δλουνηκ. (Ρωμ. ς'. 4. Ἐφεσ. β'. 3. Κολ. β'. 10-12.) Ἄλλαχὴν ἀταλετι Χριστοσην δλούμουῖλε γερνι πουλιτηγῆ μισιλλού πιζιτέ τάχι γερνι πουλμούς δλιόού. Ἄλλάχ ἀντέν ραζι δλίτηγὴ κίπὶ, πιζτέν τάχι ραζι δλμούς δλούρ. Χριστοσην ἰτζρά ἐτίγι χέρ σέι βέ τζεκιγι χέρ ἐλέμ πιζιμ ἰτζούν δλίτηγηνιάν ἀνήν βαπτισι πιζιμ βαπτισιμιζ, ἀνήν ἰταατή πιζιμ ἰταατημηζ βέ ἀνήν δλούμού

πιζίμ δλούμουμούζ δλίτου. Χριστός χαγιατιά δλ-  
τήγη τακτιριτέ ανήν αζασηνήν πιρί χελάκ δλάμαζ.  
Πού έτζλιτέν Χριστός γιασάτήκίτζα, πιζ τάχι α-  
νήνλε γιασαγιατζάγηζ. "Ο σαλτανάτ σουρτούκτζε  
πιζ τάχι ανήν ιλέ περαπέρ σεματά σαλτανάτ σου-  
ρετζέγιζ.

#### 4. ΝΩΕΝΙΝ ΣΕΦΙΝΕΣΙ ΒΕ ΣΟΥ ΤΟΥΦΑΝΗ

Σίμιτι τάχι Νωενίν σεφινεσινίν βέ σου τουφανη-  
νήν χικιαγεσινέ κελελίμ. Νώε ζεμανλαρηντά 'Αλ-  
λάχ πούτουδ τούνγιαγιή δλούμε χόουκμ έτμίζ ίτι,  
βέ γιούζ γιρμι σενέ σόγγρα σου τουφανή βασητα-  
σήλε τζόύμλε ινσανλαρή χελάκ έτετζέκ ίτι. Νώε  
σαλιχ πιρ ατέμ ίτι, πού έτζλιτέν έσκι τούνγια του-  
φανά γάρκ δλτήγηνητά σου ούζεριντέ γιούζερέκ  
Νώε βέ ανήν ιλέ περαπέρ δλανλαρή πού αφετιτέν  
κουρταριτζάκ πιρ σεφινέ ινσασηνή 'Αλλάχ Νωεγέ  
ζερ έτίι. "Ισπου σεφινενίν βέ ανά μούτεαλληκ δ-  
λάν σέιλεριν τεχιγέ έτιλμεσί σίμιτι πιζέ 'Ιντζιλτέ  
τακτίμ δλουδάν Χριστοσήν πιρ τεσπίχι ίτι. Νωε-  
νίν δγουλλαρή βέ κηζλαρή σεφινεγέ κίρμεκ ιτζούν  
ταβέτ δλουτήκλαρηντά, ανλεριν χέπ έτετζεκλερι  
σέι σεφινενίν ατζήκ καπουσηντάν ιτζερί κίρμεκ ίτι  
πουνού έττικλερι άντέ χέρ τεχλικετέν έμίν ολα-

τζακλάρ ίτι. Γιαγμούρ γιαγμαγá βέ τενιζ καπαρ-  
μαγá πασλατήγηνητά ταγ ούζεριντέ σακίν δλανλάρ  
δβατά δλανλαρήν χαλινέ ατζημακτά ίτιλέρ. Φάκατ  
ανλεριν γιούκσέκ βέ για ένκίν μαχαλλεριτέ σακίν δλ-  
μαλαρή χιτζ φάρκ έτμεγιπ, χανελερινί πρακαράκ  
σεφινεγέ κίρμετικλερι χαλιτέ μούτλακα χελάκ δλα-  
τζακλάρ ίτι. Πού σέι Χριστός βσηητασήλε δλάν  
χελασήν τάμμ τεσπίχι τερ. "Ασηλ μεσελέ σενίν νέ  
κατάρ έγι, για νέ κατάρ κότου δλτήγην μεσελεσί  
δλμαγιηπ, άντζακ Χριστοσιτά δλουπ δλματήγην  
μεσελεσί τερ. Πέλικ σέν έντ έν νάσ έχλί έτέπ βέ  
μούτεπερ πιρ ατέμ σιν βέ σανά φάρζ δλάν χέρ πιρ  
σεγι ιτζρά έτερέκ έτραφηνητά πουλουνανλαρά έγι  
πιρ δρνέκ δλμακτάσην. 'Ιχτιμάλ κί τζοκλάρ σενίν  
ιτζούν, Χιτζ δλμάζσα, πού ατέμίν χαλί έμίν τερ,  
εγερ πού ατέμ τε χελάς δλμάζσα, χιτζ πιρ ατέμ  
χελάς δλάμαζ, τερλέρ. Πουνούν τζόύμλεσι γιανλής  
τήρ ζίρα σέν κεντί σαλαχηνά κούβενμεκτέν φε-  
ραγάτ έτίπ Χριστοσά κοσμάζ βέ γιαλήνηζ ανά ι-  
τιμάτ έτμέζ ισέν, Νωενίν τάγ ούζεριντέ σακίν δλάν  
χεμσέχριλερινίν χαλιντέν ταχά έγι πιρ χαλιτέ που-  
λουμηζ δλάμαζσην ανλερ τάγ ούζεριντέ σακίν δ-  
λαράκ βατιτέ σακίν δλανλαρήν τούτζάρ δλτήκλαρή  
αφετιτέν αζάτ δλματήλαρ. Γιούκσέκ γερλεριτέ σα-  
κίν δλμαλαρηνήν γιαλήνηζ σεμερεσί τικερλεριτέν αζ

πίρ μούτιτέτ ζιγιατέ γιασαμαλαρή δλιού. Σουλάρ  
 έν γιούκσεκ ταγλαρτάν ταχά γιοκαρή τζηκτηλάρ  
 βέ σεφινενίν χαριτζιντέ πουλουνανλαρήν κιάφφεισι  
 τελέφ δλιού. Κέζαλικ 'Αλλαχην άταλετι ίνσανήν  
 έν άλι σαλαχηνιάν ταχά γιούκσεκ τίρ. Βάί κεντί  
 σαλαχηνά κούβενέν άτεμέ.

'Ιμιτι σεφινεγέ κίρενλέρ νέ βακήτ κουρτουλιτη-  
 λάρ; 'Ανλέρ τετρίτζλε μι; γιόκσα πιρτέν πιρέ μι  
 κουρτουλιτηλάρ; 'Ανλεριν κουρτουλουσή τέρχαλ ίτι.  
 'Ανλέρ σεφινενίν χαριτζιντέ πουλουνιηκλαρή πού-  
 τούν μούτιτεττέ τικερλερτέν ταχά έμίν πίρ χαλιτέ  
 τεγιλλέρ ίτι. Έγερ άνλέρ σεφινεγέ κίρμεζτέν τουφάν  
 πασλάσά ίτι, σούπχεσίζ άνλέρ τάχι χελάκ δλα-  
 τζακλάρ ίτι. Πούτουν φάρκ πίρ άτημη άλήπ άλ-  
 μαμακ χουσουσηνιά ίτι σεφινεγέ κίρμεκ ίτζούν ά-  
 λατζακλαρή έσπου πίρ άτήμ άνλεριν χελασηνή  
 μουτζίπ δλατζάκ ίτι. άνλέρ σεφινενίν έσιγινέ άτήμ  
 άπτηκλαρή άντέ δλούμτέν δμρέ ίντικάλ έττιλέρ.  
 'Ανλεριν κότου γιολτάν τόνμελερι γιαβάς γιαβάς  
 τεγίλ, άντζακ τέρχαλ ίτι.

'Αχη 'Ατικιτέ κόρούλεν πού νόμουνέ κεφχεριν  
 μεζιγετινί ιζάχ παπηνιά ζιγιατεσίιλε σαγιάνη τι-  
 κάτ τηρ. Σεφινέ Νωενίν χελασηνά βασητά δλιού,  
 φάκατ τουφανήν σίττετι βέ βούσατηνή τεπίλι  
 έτερέκ τεγίλ ίτι. Πίρ σεφινέ ίνσά έτιλσε έτίλμεσε,

τουφάν βουκού πουλατζάκ ίτι. Ζίρα 'Αλλαχην ά-  
 ταλετι γερνί πουλατζάκ ίτι. 'Έγερ Νωε κουρτουλ-  
 μαλή ίτι ίσέ, καρά ιλέ τεγίλ, άντζακ σου ιλέ κουρ-  
 τουμαλή ίτι, τζούνκι τουφάν βακτηνιά σουλάρ  
 παραγιή καπλαμής δλτήγηνητάν καρά ιλέ κουρτου-  
 λάμαζ ίτι. 'Ατεμελεριν έφκιαρήνίτζα Χριστοσήν δ-  
 λούμου σέπεπιντέν 'Αλλάχ κούναχά πίρ τερετζέ  
 ζιγιατέ μούσαατέ έτμεκτέ τίρ, σούιλέ κι Έγερ άτεμ-  
 λέρ έλλεριντέν κελτίγι κατάρ έγι δλμαγά τζαλη-  
 σηρλάρ ίσέ, 'Αλλάχ Χριστοσήν χατηή ιτζούν άν-  
 λεριν πίρ πζόκ ούφατζήκ κούναχλαρηνητάν σάρφη  
 ναζάρ έτετζέκ τίρ. Φάκατ πού δλάμαζ. 'Αλλάχ  
 Νωεγι σεβτίγι ίτζούν τουφανήν άφεινί χαφιλέτ-  
 μετι, βέ γιάληνηζ δβαλαρή σου ιλέ καπλαγιαράκ  
 άτεμελεριν ταγλαρά κατζμασηνά μούσαατέ έτμετι.  
 Τουφάν κεμάλη σίτιτέτλε κελτί. Έν γιούκσεκ ταγ-  
 λαρή πιλέ καπλατή, σούιλέ κι ίνσάν ίτζούν χιτζ  
 πίρ μελτζά γιόκ ίτι. Κέζαλικ 'Αλλαχην άλεβλενμις  
 γαζάπηνην τουφανή κούναχκιάρ τούνγιαγιή καπλα-  
 γιατζάκ τηρ. 'Ο τουφανήν σίττετι άτεμελεριν κού-  
 ναχηνά κόρε φαρκλή φαρκλή δλά πιλίρ, φάκατ κού-  
 ναχκιάρ έν γιούκσεκ τεπεγε πιλέ τζηκσά, Χρισ-  
 τοσιά δλματηκίτζα νίχαγετ άνλαγιατζάκ κι 'Αλλα-  
 χην άταλετιντέν κουρτουλατζάκ κατάρ γιούκσεγε  
 τζηκμαμης τηρ.

Σεφινέ πιλέ δλ φουρτουναγιά μουκαθεμετ έτμελί  
 ίτι γιοκαρητάν γιαγμουρ βέ άταγητάν σελλέρ βέ  
 ταλαλάρ άνή γάρκ έτμεκ ίτζούν κουβέτλε άνήν  
 γιανλαρηνά τζαρπμακιά ίτι ισέ τε, σεφινέ πατά-  
 μαζ ίτι ιστέ άνήν πού χασσει πόγζούκ άφεττέν  
 κουρτουλμασηνά σεπέπ δλτόυ. Σεφινενίν κεντί τε-  
 ρουνιντέ πουλουανλαρή κότούρετζέκ τερετζετέ μούχ-  
 κέμ δλμασή άνλερί κουρταρμασηνήν περιτζίκ σε-  
 πέπί ίτι. Χριστός τάχι πόιλέ τιν. Χριστός 'Αλ-  
 λαχην άταλετινί ταχφίφ έτερεκ τεγίλ, άντζακ  
 'Αλλαχην ίντικαμηνή κιάμιλεν κεντί όύζερινέ  
 άλαράκ πιζί κουρταρήρ. Χριστός χέμ 'Αλλάχ  
 χέμ τάχι ίνσάν δλαράκ πού πόγζούκ φουρτου-  
 ναγιά ταγινά πιλί. Σεφινέ μισιλλου Χριστοσήν  
 τάχι γάρκ δλμασή μούμκινισί ίτι πού έτζλιτέν  
 'Αλλαχην γαζαπήνήν τουφανή όύζεριντέ γιόζερεκ  
 κεντί καθμηνή σεμαβί σαχιλέ σάλιμεν κότούρούρ.

### 5. ΜΟΥΧΡΑΚΑΛΑΡ

Χριστοσήν μεμουριγετί χακκηνητά 'Αχτή 'Ατι-  
 κίν χαβί δλτήγη νόμουνέ βέ τεσπίχλέρ ταλιμάτη  
 ιλαχιγεγί πέκ βαζήχ βέ πέρ τζοτζουγήν πιλέ άν-  
 λαγια πιλετζεγί πέρ σουρεττέ πεγιάν έπιγιέ έτζλιτέν,  
 άνλέρ ζιγιατέσίλε κηήμετλί τιν. Ίού τεσπίχ βέ

νόμουνελερίν έν ζιγιατέ σαγιάνη τικκάτ δλανή  
 τούρλου τούρλου κανλή μουχρακαλάρ τιν. Ίού  
 μουχρακαλάρ βασητασήλε δ ζεμάν χέμτε σίμτι  
 τεφχιμ έτιλέν πασλήτζα χουσουελαρτάν περιτζισί  
 κάν τόκούμεγιντζε άφβλήκ δλματήγη βέ ίκιντζι-  
 σί κόυναχκιάρ κεντί γερινέ τικέρ πινιν δλμεσίλε  
 χελάς πουλατζαγή ταλιμί τιν. Φάκατ ζικρ δλουνάν  
 χουσουελαρ κατάρ μουχιμμ τικέρ πέρ χουσοús τα-  
 χά βάρ τήρ κι πού τάχι χατηρητάν τζηκαρήλμα-  
 μαλη τιν, γιανί κόυναχκιάρ κεντινί ζέπχ δλουνάν  
 κουρπάν γερινέ κόματήγη χαλιτέ άντέν κεντισινέ  
 χιτζ πέρ φαίτε δλμαγιατζακ ίτι. Ίού χουσοús Κι-  
 τάπη Μουκαίτεσιτέ τούρλου τούρλου γιολλάρλε ί-  
 ζάχ ου πεγιάν έτιλιμίς τιν, άλεσεεβιγε Ιστιμαλ δ-  
 λουνάν ούσοϋλ πού ίτι, γιανί κουρπάν τακτιμ έτέν  
 άτέμ κεντί έλινί κουρπάν έτιλετζέκ χαϊβανήν πασή  
 όύζερινέ κογιαράκ κεντινί δλούμε μούσταχάκκ κη-  
 λάν κόυναχλαρηνή ίκράρ έτμελί ίτι. Βέ πόιλέ έτ-  
 μετιγι χαλιτέ κουρπάν έτιλετζέκ χαϊβανήν δλούμού  
 κόυναχά πέρ κεφαρέτ σαγιήλμαγιηπ, κόυναχκιαρήν  
 κόυναχή κεντί πασή όύζεριντέ καλατζαγηνητάν κουρ-  
 πανήν ανά πέρ φαίτεσι δλμαγιατζακ ίτι.

Φήσχ κουζουσή κουρπανή έσνασηνητά, άτεμλερ  
 δλ κουζουνην έτιντέν γεμελερίλε βέ χούσουσα άνήν  
 κανηνητάν καπουνην σόγελερινέ βέ όϋστ έσίγινέ

σερπμελερίιλε δλ κουζού κεντί γερλερινέ κουρπάν  
 δλίτηγγή ιμά ιτίλιρ ίτι. Πόιλε έτμετικλερι τακίριτέ  
 χελάκ έτίτιζί μελέκ 'Ισραηλλιλεριν χανελερινέ κίρε-  
 ρέκ άνλεριν τάχι ιλκ τοχμουσλαρηνή βουρατζάκ ίτι.

Χέρ χάγγη τερτίπ ούζρέ δλσά, γιάληνηζ κάν  
 τόκούλμεσί κιαφί σαγγήλμαγιηπ, πουνούνλε περαπέρ  
 κούναχκιαρήν κουρπάντάν ίστιφατέ έτμεσί ιτζούν  
 κουρπάνη τακίτι έτέν άτέμ γιά ζέπχ δλουάν χα-  
 βανήν παρτζαλαρή άρασηντάν κετζερέκ, γιάχοτι  
 κεντί ούζερινέ κουρπάνην κανηνιάν σερπιλερέκ κουρ-  
 πάν ιλέ κεντί άρασηνιτά πέρ ιττιχατ χασήλ δλμα-  
 σή λαζήμ κελίρ ίτι.

\*'Ισπου τεσπιχλέρ σενίν χαλινέ τάχι πέκ μούνα-  
 σίπ τίρ. Σέν πέρ κούναχκιάρ δλίτηγγηνιάν έπέτι ό-  
 λούμε μούσταχάκκ σην βέ 'Ιησοϋς κεντί κανηνή  
 τόκερέκ πούτουν τούνγιανήν χελασηνά κιαφί πέρ  
 κεφαρέτ έτμίς τίρ' φάκατ 'Ανήν κεντί Χελασκιαρήν  
 τεγιού καπούλ έτμετικιτζε βέ 'Ανήν δλούμουντέ  
 κεντινί άνήν ιλέ γέκ βούτζουτ σάίματαηκίτζα Χρισ-  
 τοσήν κεφαρετινιέν ίστιφατέ έτέμεζσιν. Χριστοσή  
 πόιλε καπούλ έτέρ ίσέν έλινι Χριστοσήν πατή ού-  
 ζερινέ κομούς δλούρησιν' βέ δ βακήτ άνήν κανή σε-  
 νίν καλπινίν ούστ έσίγινέ βέ ικί σόγελερινέ σερπιλ-  
 μίς δλατζάκ τίρ.

## 6. ΠΑΚΗΡ ΓΙΗΛΑΝ

Περριγετέ 'Ισραήλ 'Αλλάχ άλεΐχινιτέ ίσγιάν έτ-  
 τικλερινιτέ 'Αλλάχ κάβμ άρασηνά γιακητζή γιη-  
 λανλάρ κόντεριτί, βέ πού γιηλανλαρήν μουχλικ ζεχρ-  
 λερίιλε καβυτάν πινλέρτζε κιμσελέρ δλιτούλέρ. Φά-  
 κατ κάβμ κούναχλαρηνιάν τολαγιή νατίμ δλαράκ  
 γιηλανλαρτάν κουρτουμάκ ιτζούν 'Αλλαχά φερ-  
 γιάτ έττικλερινιτέ, «Ράππ Μωϋσηγιέ τετί κι Σέν πέρ  
 γιακητζή γιηλάν γιαπήπ πέρ σηρήκ πασηνά κό-  
 βέ χέρ πέρ ήσηρηλμηζ κιμσέ άνά πακτηγγηνιτά  
 σίφα πουλατζάκ τίρ. Βέ Μωϋσής πακηρτάν πέρ  
 γιηλάν γιαπήπ άνή πέρ σηρήκ πασηνά κοιού βέ  
 πέρ γιηλάν πέρ άτέμι ήσηρηγγή χαλτέ, δλ κιμσέ  
 πακήρ γιηλανά πακτηγγή κίπι σίφα πούλουρ ίτι.»  
 Πού πακήρ γιηλάν Χριστοσήν τεσπιχί ίτι' Χρισ-  
 τός κεντίσι τάχι «Μωϋσής περριγετέ γιηλανή  
 γιούκσεγιέ καλτήρηγγή μισιλλού, 'Ιπν ούλ Ισάν  
 πόιλε γιούκσεγιέ καλτήρηλμακ κίρεκ τίρ» ('Ιωάν.  
 γ'. 14) χέμ τάχι «Πέν γερτέν γιούκσεγιέ καλτήρηλ-  
 τηγγημιά, τζούμλεγι κεντιμέ τζεκετζέγιμ» ('Ιωάν.  
 ιβ'. 32) τεγιού πουργουρτού.

Πακήρ γιηλάν χικιαγεσί ιμάν έτμεκ νέ κατάρ

σατέ ολίτηγηνή, βέ ιμάν έτέν κιμσενίν τέρχαλ σι-  
 φά πουλατζαγηνή χουσουσί πέρ σουρετιτέ πεγιάν ου  
 ταλιμ έτέρ. Καβιμή ήσηράν γιακητζή γηηλάν κού-  
 ναχή κόστεριέρ· βέ γηηλανή ήσηρμασή τάχι μουχ-  
 λίκ ιτι. Πακήρ γηηλάν πιζιμ Ιτζούν κούναχ πιλμέξ  
 Ικέν κούναχκιάρ αϊτί όλουάν βέ σταυροσά ήεριλέν  
 Χελασκιάρην τεσπίχι ιτι. Γηηλανή ήσηρμασή  
 μούχλικ όλουπ, άντέν σιφά πουλμάκ Ιτζούν γιάλη-  
 νηζ πέρ τζαρέ βάρ ιτι, πού τζαρέ τάχι πακήρ γηη-  
 λανά πακμάκ ιτι· βέ πακίηκλαρή άντέ σιφά που-  
 λουράρ ιτι. Γηηλανή γρούκσεγέ καλίτηρηλμασή  
 χέρ νέ κατάρ λαζήμ ιτι Ισέ τε, σιφά βερμεσί Ι-  
 τζούν πασκά πέρ σεγιν τάχι λουζουμή βάρ ιτι.  
 \*Εγερ 'Ισραηλιλιέρ γηηλαναρτάν ήσηρηλίτηκλα-  
 ρηνητά Μωύσησέ Ινάμμαγιαρακ πακήρ γηηλανά πακ-  
 μακτιάν Ιμτινά έτσελέρ ιτι, άνλερτέν χίτζ πιρί σιφά  
 πουλάμαγιατζακ ιτι.

Κόρουνούρ κι γηηλανά πακμάκ χουσουσηνητά βε-  
 ριλέν έμρτέν άσηλ μακσετί Ιμανήν σατελιγινί διρετ-  
 μέκ ιτι. \*Ολ πέρ νόμουνέ ου τεσπίχλερτέ Ιμάν  
 σατέ πακμάκ άμεινιτέν ταχά κούτζ όρνεκλέρλε  
 κόστεριλμιξ ιτι· μέσελα, χελάς Ιτζούν σεφινεγέ  
 κερμέκ Ικτιζά έτέρ ιτι. Κουρπάνην πασηνά έλ  
 κονουμαλή ιτι· βέ καντιάν καπουνήν ουστ έσιγινέ  
 βέ Ικί σόγελερινέ σερπιλμελί ιτι· φάκατ πουρατιά

γιάληνηζ πέρ τεφά πακμακτιάν πασκά πέρ σέι  
 ταλέπ όλουμάζ.

Σιφά χουσουτηνητά κόστεριλέν τζαρενίν σατελιγι-  
 νέ πακαράκ άτεμλέρ σούπχεγέ ζαχιπ όλιτηλάρ. Πού  
 κατάρ Ιτζούζι πέρ σεγιν Γιάνι σάλτ πέρ πακησήν πού  
 κατάρ πόγιούκ πέρ σεμερέ χασήλ έτετζεγινί άνλα-  
 γιαμαίτηλαρ. Άτεμλέρ άλεσσεβιγε κεντι χελασλαρή  
 Ιτζούν πόγιούκ πέρ σέι έτμέκ Ιστερλέρ. Σούριανί  
 Άμάν χέρ νέ κατάρ κεντι τζούζαμηνητάν κουρ-  
 τουμάκ Ιτζούν πόγιούκ σείλερ έτμεγέ χαζήρ ιτι  
 Ισέ τε, πείγαμπέρ άνά, Κιτ 'Ιορδανησιτέ γηηιάν τε-  
 γιού χαπέρ κόντερτικιτέ Άμάν γαζαπλαναράκ κίττι.  
 Άτεμλέρ, πιζε φάρζ όλανή έτίικ, τεγέ πιλμέκ Ι-  
 τζούν πάζη σείλεριν Ιτζρασηνή κεντιλερέ φάρζ τεγιού  
 κόσπερén μεζχεπί ταχά ζιγιατέ σεβερλέρ. Βέ πού με-  
 σουλιγετιν πόγιούκλούγιούνέ κόρε κεντιλεριν λιγια-  
 κατή τζοκ όλαιτζακ βέ έπτικλερι Ισίν έχεμμιεγτινέ  
 κόρε χελάς πουλμκλαρηνην ήχιμαλι άρταϊτζακ  
 ζάνν έτερλέρ. Κούναχκλαρηνά πέρ κεφαρέτ όλμάκ Ι-  
 τζούν κεντι τζεσετλερινέ έζά ου τζεφά βερμέκ βέ  
 ουζάκ γερλερέ χατζιτζέ κίτμέκ κίπι σείλερ Ιντι Άλ-  
 λάχ πέκ μακπούλ όλουρ ζάνν έτερλέρ· φάκατ \*Αχ-  
 τη 'Ιζετιτ άνλερέ χίτζ πέρ σέι γιαπάμαγιατζακλα-  
 ρηνη βέ χελάς Ιτζούν γιάληνηζ τζαρέ Ράππ 'Ιη-  
 σοϋς Χριστοσά Ινανμάκ όλιτηγηνή βέ Χριστοσήν

ζάτεν λαζήμ όλάν χέρ σεγι τεκμιλ έτμις όλτήγη-  
νά ίτιμαί έτμέκ κεντίλερέ φάρζ ίτιγινί πεγιάν έτ-  
τικιτέ, άνλέρ τζανλαρηνήν χελασή ίτζούν, πού κα-  
τάρ σατέ πír σεγι ίτιμαί έτμεγιέ τζεσαρέτ έτμεζ-  
λέρ. Λάκιν περριγετεκι πακήρ γηλάν χιεγιασειντέ  
ίμάν τεκμιλ σατελιγι ίλέ πιζε κόστεριλμις τίρ. Πού  
βακηατά ίμάν γιάληνηζ πír πακής τίρ. Άχτή  
Ίζείτινι πούτουν κουββέτ βέ σατελιγι « Πανά πά-  
κηνηζ βέ χελάς πουλατζάκηνηζ » κελαμηνατά ο-  
λουπ πού κελάμ χακικί ίμανήν τζούμλε χασσεσινί  
χαβί τίρ. Χέρ Ίσραηλινίν γηλανά πακμασή μούπ-  
τελά όλτήγηή πελαγιή χίς έτίγινέ βέ άντέν κουρ-  
τουμάκ ίτζούν πασκά πír ούμιτι δλματήγηνα κέ-  
ζαλικ Μωύσηνίν σόζουνού ίτζρά έτμεσι τάχι Μωύ-  
σηνίν σόζλερινέ ίμάν έτίγινέ αλαμέτ ίτι. Έγερ  
Ίσραηλλι ίμάν έτμεσε ίτι, γηλανά πάκμαγιατζακ  
ίτι πού τζούμλε ίλέ ίμανή μουτζιπίνιτζε χαρεκέτ  
έτμεσε βέ ίμάνλε πακήρ γηλανά πάκμασα ίτι,  
γιάληνηζ ίμάν έτμεσι ανά σίφα βερέμεζ ίτι.

Πιζίμ τάχι μούτλακα βέ τέρχαλ σίφα πουλα-  
τζαγημηζή πού χουσοús κούζέλιτζε ίζάχ έτίγιρ.  
Ίσραηλινίν γηλανάτάν άζ για τζόκ ήσηρηλμήζ  
γιαχότ γηλανήν μουχλικ ζεχρινίν κεντινέ άζ για  
τζόκ κιετζμις δλμασή χιτζ πír φάρκ έτμέζ ίτι. Έγερ  
άντε γιάληνηζ γηλανά πακά πιλετζέκ κατάρ χα-

γιατ καλμήζ δλοσά ίτι, γιάληνηζ δ πακήζ άνήν  
σίφα πουλμασηνά κιάφι ίτι. Άνήν τζεσετί σίσμις  
βέ κολλαρή βέ άγιακλαρή χαρεκέτ έτέμεζ πír χα-  
λέ κελμις, χεραρέτ τάχι άνή καθουρμακιά δλοσά,  
βέ δλούμούν σπή ρενκι άνήν γιούζουντέ κόρουνσέ  
ίτι, πού τζούμλε ίλέ δ πκρλαγιάν κούζλερινί πακήρ  
γηλανά τόντεριγι άντέ, χέμαν δ τακιετέ ζεχιρ  
κεντι κουββετινί γάτι έτετζέκ βέ δλμέκ ούζρέ ο-  
λάν άτέμ τέρχαλ σίφα πουλατζάκ ίτι.

Πέλι πír άτέμ γηλανάτάν ήσηρηλτήγηνατά ά-  
νή πír σέτ γερινέ κομάζ, φάκατ χαλινίν τεχλικελί  
δλήτηγηνή άνλατηκιά πακήρ γηλανά πακμάκ τε-  
σαβουρηνη τάχι χορλαγιαράκ χεκιμελερέ μούρατζαατ  
έτέρ. Ίχτιμαλ τίρ κι γηλανά πακμασή ίτζούν ά-  
νά τζόκ ριτζά δλουνηζ δλοσούν, βέ κεντισι τάχι  
ίφακάτ πούλματηγηνη βέ βακήτ κιετζίτικε χα-  
λή ταχά φεναλαστήγηνη κόρερέκ, τούρλού τούρλού  
σούπχεγιέ ζαχιπ δλοσούν. Κούναχκιάρ τεβπέ έτ-  
μεζτέν πού σείλεριν τζούμλεσινί έτμις όλα πίλιρ  
λάκιν πουνλάρ τεβπέ τεμέκ τεγιλ τίρ, νέ τάχι  
τεβπενίν πír κησηή σαγηληήρ. Γηλανάτάν ήσηρη-  
λάν άτέμ πακήρ γηλανά πακίγηή άντέ ίφακάτ  
πουλήγηή μισιλλού κούναχ ζεχρίλε ζεχλενις  
δλάν άτέμ τάχι τούνγιανήν κούναχηνη ρέφ έτμέκ  
μασειτίλε τούνγιαγιά κελμις δλάν Χριστοσά πακ-

τηγή γιάνι ανά ιμάν έπιγι άντέ τεβπέ έτμιζ βέ  
τεβπενίν μούπαρέκ σεμερεσί όλάν άφβά νατλ όλ-  
μούς όλούρ.

## 7. ΚΕΛΙΝ ΒΕ ΚΟΥΒΕΙ

Κιλισέ Χριστοσήν κελινί τεσμιγέ όλουούρ πού  
τάχι Χριστός ιλέ όλάν άλακαμηζή ιζάχ έτέν χός  
πίρ όρνέκ όλούπ Χριστός ιλέ κιλισέ άρασηνά όλάν  
όλ λατίφ μουχαπίπέτ βέ χουλουσου πάσκά όρνεκ-  
λερτέν τάχά έγι πίρ ταρζτά πέγιάν έπτικτέν μα-  
τά τεβπέ βασητασήιλε χουσουλέ κελέν τεπίλατη  
τάχι πέκ έγι πίρ σουρετιτέ ίφατέ έτέρ. Χέρ νέ  
κατάρ πούτουν κιλισέ πιρτέν γέκ βούτζουτ φάρζ  
όλουναράκ Χριστοσήν κελινί τενιμιζ ίσέ τε, πού-  
τούν βούτζουτ ιτζούν σαχίχ όλάν όλ βούτζουτή  
τεσίκιλ έτέν άζατάν χέρ πiri ιτζούν τάχι σαχίχ  
τιρ σοίλέ κι κούναχκιάρ τεβπέ έπιγι άντέ νικιάχ  
βασητασήιλε Χριστός ιλέ μούττεχιτ σαγιηλά πιλίρ.

Νικιαχτάν έββέλ κελιν πίρ τιλεντζιτέν τε ένά  
πίρ χαλιτέ όλαρακ τετιγεσινέ άσλα μούκτετιρ όλ-  
ματήγη πόγιούκ πίρ πόρτζ άλτηντά όλμούς όλα  
πιλίρ φάκατ Χριστοσή κεντί ζεβτζι τεγιού καπούλ  
έπιγι άντέ ζεβτζινίν παγεσινέ έρερ βέ άνην σάν  
ού μαλινέ χισσειτάρ όλούρ. Πίρ μελικ πίρ τζαριγε-

γι τεζεββούτζ έτετζέκ όλσά, νικιάχ ιτζρά όλουτήγη  
άντέ τζαριγέ μελικέ όλούρ βέ ζεβτζ κεντί ζεβτζε-  
σινίν πορτζλαρηνή τάχι κεντί όυζερινέ άλμής σα-  
γιηλήτηγή ιτζούν άνλερέ μεσουλ όλούρ ζεβτζέ τά-  
χι ζεβτζινίν Ιπιτάρ ου σερβετινέ χισσειτάρ όλούρ  
βέ ζεβτζενίν πορτζλαρή κεντί ζεβτζινέ Ιντικάλ έπ-  
τιγι έτζλιτέν άρτηκ μερκουμέ άνλερ ιτζούν μεσουλ  
όλμαγηπ πορτζλαρήν μεσουλιγετι βέ τεκμιλ έτα-  
σή ζεβτζινέ άτι όλούρ. Νικιαχτάν έββέλ μερκουμέ  
κεντί πορτζλαρηνιάν τολαγη τέρτέστ έτιλίπ χάπς  
έτιλε πιλίρ ίτι φάκατ νικιαχτάν σόγγρα πόρτζ  
μεσουλιγετι ζεβτζινέ άτι όλήγηνηνιάν μερκουμε-  
νίν τέρτέστ έτιλμεσί μούμκινσιζ όλαιζάκ τηρ.

Κούναχκιάρην τεβπέ έτερέκ Χριστός ιλέ μούτ-  
τεχιτ όλμασηνιάν σέρεν χουσουλέ κελέν νετιτζεσί  
τάμμ παλατέ βάσφ όλουτήγη όυζρέ ιζτιβατζιάν  
νεσέτ έτέν σερί σεμερέ κιπί τιρ. Κούναχκιάρ Χρισ-  
τός ιλέ μούττεχιτ όλμαζιάν έββέλ Άλλαχην άτα-  
λετινέ μούσταχάκ όλούπ άντέν κουρτουλαράκ πίρ  
τζαρεσί τάχι γιόκ Ινέν, τεβπέ έπιγι άντέ άταλε-  
τιν ματλουπηνηνιάν άζατ όλούπ Χριστοσήν ιζούμλε  
σερβετι κεντινίν όλούρ. Τζαριγέ ιζτιβατζ βασητα-  
σήιλε μελικέ όλήγη μισιλλού, κούναχκιάρ τάχι  
Χριστός ιλέ όλάν Ιπτιχατή βασητασήιλε σεματά  
πίρ ρετζ χέμτε Χριστοσήν μιράς σερικί όλαρακ χέρ

σεγέ μιλικ δλατζάκ, βέ χάττα Χριστός ιλέ περα-  
πέρ ταχτηνά ότουρατζάκ τήρ.

## 8. ΙΚΙ ΠΟΡΤΖΛΟΥ

Κούναχην άφβητιάν έββέλ βέ σόγγρα νέ για-  
πηλάκ κέρεκ ίτιγινί ταρίφ έτερέκ χελασήν ίναγε-  
τιέν όλτήγηνή ιζάχ ιτζούν ζικρ έίλειτιγμιζ σείλερέ  
γιαλήνηζ σου τεμισιλί τάχι ιλαβέ έτμεμιζ ίτζάπ  
έτέρ.

« Πέρ άλατζακλήνην ίκι πορτζλουση όλουπ, πι-  
ρινίν πές γιούζ βέ τίκερινίν έλλι δηνάρ πορτζού βάρ  
ίτι. Βέ άνλεριν ότεμεγε πέρ σείλερι όλμαμαγλε, ι-  
κισινέ τάχι παγησλατή πού σουρέτλε άνλεριέν  
χάγγηση άνή ταχά ζιγιάτε σεβετζέκ τήρ σσίλε,  
τετί. Συμεών τάχι ίζεβάπεν, Ζάνν έτέριμ όλ ταχά  
ζιγιάτε παγησλατήγη κιμσέ τετί' ό τάχι άνά,  
Τογρού χούκμ έτίτιν, τετί.» Δουκ. ζ'. 41—43.

Πού τεμισιλιτέ σαγιάνη τικκάτ ίλκ χουσοús πού  
πορτζλουαρήν τεετιγε έτετζέκ πέρ σείλερι όλμα-  
τήγη ιτζούν ίκισινέ τε παγησλανμασή τήρ. Άλα-  
τζακλή κεντι ματλουπήνη κιάμιλεν γιαχότ χιτζ  
τεγίλ ίσέ κήσμεν άλά πιλετζεγινί μεμουλ γιαχότ  
ματλουπήνά μουκαπίλ έλινέ πέρ σεί έπετζετζεγινί  
όυμούτ έτίκίτζε άλατζαγηνή πορτζλουαρά παγησ-

λάματη. Φάκατ πορτζλουάρ κεντιλερινί μούφ-  
λις ιλάν έτίκλερι άντέ ίκισινέ τάχι παγησ-  
λατή.

Ίστέ άφβά νήλ όλμαζτιάν έββέλ κούναχκιαρήν  
άσηλ χαλι πόλλέ τήρ, πορτζλουό κεντι πορτζηνή  
γιαλήνηζ έλλι δηνάρ ζάνν έτερέκ έτασηνά σου-  
χουλέτλε μουβαφράκ όλουρ ήμ όυμειίλε άλα-  
τζακλήγια χιτάπεν, « Πανά μούσαατέ έίλε, σανά  
κιάφφεσινί έτά έτέριμ » τέρ' φάκατ πέρ άζ σόγγρα  
πορτζηνήν πέκ τζόκ όλουπ έτασή παπητιά κεντι  
ζάνν έτίγινιέν τάχι πέκ άζ κουίρετι όλτήγηνή  
κώρερέκ χέρ νέ κατάρ τεκιμλ πορτζήν έτασηνά κιά-  
μιλεν μούκτετιρ τεγίλ ίσέ τε, χιτζ όλμάζσα πέρ  
λιρά πέτελινέ έλλι, για γιουί πές βέ για πές γου-  
ρούζ έτά έτερέκ άλατζακλή ιλέ ουζλασμάκ ίστέρ.  
Φάκατ πού γιολλάρλε άλατζακλή ιλέ πορτζλη-  
λάρ άρασητιά νέ μουσαλεχά όλά πιλίρ, νέ τε με-  
σελέ γάλλ όλουνούρ. Άτίλ Άλλάγ, χέμ ουζλασ-  
μαγά ραζι όλμάζ, χέμτε κούναχκιαρήν κεντι πορ-  
τζηνή έτά έτμεκ ζημηνητά χιτζ πέρ σεί τεετιγε  
έτέμεγετζεγινί έγι πιλίρ.

Νιτζέ κούναχκιαρλαρήν χελαστιάν μαχρούμ όλ-  
μαλαρηνήν σεπέπι κήσμεν ίνσανί καλπé μαχσοús  
όλάν γουρούρ βέ κήσμεν τάχι Ίντζίλ χακκηνητά  
όλάν ίζέχλ τήρ έγερ πουνλάρ πορτζλαρηνή τεετιγε

έτμέκ χούλγιασηνιάν βάζ κερζερέκ πορτζλαρηνήν  
 τεσβιγεσινέ μούκτετίρ δλματηκλαρηνη ιλάν έτσελέρ  
 άφβά ναίλ δλά πιλιρλέρ. Κούζελ άχλακά μαλιέ  
 δλμάκ, μεζχέπίτζε φαρζλαρήν Ιφασηνά τικκάτ έτμέκ  
 βέ Κιτάπη Μουκαίτεσι όκουμάκ, Άσάι ραίπανιγέ  
 τζόκ ιεφά μούλχακ δλμάκ, όρουτζ τουτμάκ, σα-  
 τικά βερμέκ βέ ρουχανί ισλέρ ιτζούν πόλ πόλ Ιανέ  
 έτμέκ, πουνλάρ βέ πουνλара μούμσουλ σείλερ Άλ-  
 λαχήν κεντίλερτέν δλάν ματλουπήνην πέρ κησημηνή  
 τεείιγέ έτμέκ ζάνν δλουνούρ. Φάκατ, άνλέρ ιζούμλε  
 πού σείλερι χουλούση κάλπλε κιάμιλεν βέ πίλα  
 κουσουρ ιτζρά έτσελέρ πιλέ, πού σείλερ άνλεριν  
 κερζμις κούναχλαρηνά πέρ πετέλ σαχηλάμαζ.  
 Ίζούμλε πού σείλερι ιτζρά έττικλεριντέ άνλέρ γιά-  
 ληνηζ κεντί πορτζλαρηνή ιτζρά έτμις δλουρλάρ  
 φάκατ άνλέρ χαλίλε κεντίλερε φάρζ δλάν σείλερι  
 κουσουρλή βέ κούναχλή πέρ ταρτζά ιτζρά έττικλε-  
 ριντέν, πόιλε έτμέκλε πορτζλαρηνή έκσιλτμεκτέν  
 ισέ άρτηρημής δλουρλάρ. Σόιλέ κι πόρτζ σαχιπί ιλέ  
 ούζλασμάκ βέ για σούλχ δλμάκ χούλγιασή κούλ-  
 λιγεν τέκ δλουνημάκ κερέκ τίρ. Κούναχκιάρ κεντίσι  
 ιτζούν χελάκ δλμούς βέ ούμιτινί χέρ σείτέν κάρ  
 έτμις τεγιού χις έτερέκ Χελασκιάρά κελμέκ κερ-  
 réκ τίρ. Βέ γιάληνηζ πού ρουχιά κελτιγεντέ άφ-  
 βά ναίλ δλατζάκ τίρ.

Φάκατ παλατέ ζικρ δλουνάν τεμισιτέν παλή-  
 τζα μακσέτ άφβ δλουνηκιάν σόγγρα δλάν τεπί-  
 λατή ιζάχ έτμέκ τίρ. Μεζκούρ πορτζλου άφβά ναίλ  
 δλμαζιάν άλατζακληγιά τογρού μουχαπίπέτλε τε-  
 γιλ, άντζακ νεφρέτλε πακάρ τίι. Πέρ πορτζλου ά-  
 λατζακληνήν ρεφικατηνηνάν κέφ χις έτέμεζ πού  
 έτζίτέν χέρ φουρσάτλε άντέν ούζακλασμάκ Ιστέρ.  
 Άλατζακληνήν Ισμι άνήν φικριντέ τάιμα πόρτζ βέ  
 μαχπίς τουτόντζεσίιλε ρίπτ δλουνημής δλτηγηνη-  
 τάν άλατζακληνήν Ισμι πιλέ άνά νχδός κόρου-  
 νούρ. Φάκατ πορτζού άφβ δλουνηκιά πού μούλα-  
 χαζαλάρ κούλλιγεν ναπέτιτ δλούπ, νεφρέτ βέ άτα-  
 βέτ γερινί μουχαπίπέτ βέ σούκρηνιγέτ τουίγουςή  
 τολτιουρούρ.

Ίμιτι παλατέ βεριλέν ιζαχατιάν άνλασήλητηγηνά  
 κόρε άτέμ άφβά ναίλ δλμαζιάν έββελ Άλλαχέ σε-  
 βέμεζ, βέ Άνήν χουζουρηνηνάν χούλανμάζ, ζίρα Άλ-  
 λαχήν Ισμι κούναχκιάρήν φικρινέ πόρτζ βέ μαχπου-  
 σιγέτ τεσαδβουρλαρηνή Ιλά έτετζεγιντέν κούναχκιάρ  
 Άλλαχήν Ισμιντέν πιλέ ικράχ έτέρ. Κούναχκιάρ χα-  
 λίλε πουντάν φαρκλή μουαμελε έτέμεζ. Φάκατ  
 κούναχλαρή άφβ δλουναράκ Άλλάχ ιλέ σούλχ δλ-  
 τηγηνηνάν χέρ κόνε γουσουμέτ βέ πούρουτέτ τέφ δ-  
 λούπ άνλεριν γερινί μουχαπίπέτ βέ μεμνουνηγέτ  
 τουίγουςή τολτιουρούρ.

Ἄνην μεμνουγιέτ οὐ μουχαπέτινιν τερινλιγι χαλίλε ἄφθ δλουνηῆς πορτζουήν τζοκλουγηνά κόρε δλατζάκ τήρ. Πού γουσοὺς ἔν πογιούκ κόναχκιαρλάρην τεβπέγε κελτικλεριντέ νιτζέ τεφά μούμινλέρ ἀρασηνιά πέκ μειχούρ δλίτηκλαρηνήν σεπέπινι ἰζάχ ἑτέρ. Χελασκιαρηνήν ἀγιακλαρηνήν κεντί κόζ γιασλαρήιλε γιηκαγιάν κατήν, ἄφθά ναιλ δλίτηγηνιά, ἄζ κόναχλαρή δλάν κατηνλαρτάν ζιγιατέ φετακιάρ μούμινε δλιού.

Πίρ ἀτέμ τεβπέ ἑτίγινιτέ βουκού πούλάν πούτουν τεπίλατ πουντάν ἰπαρέτ τεγιλ τίρ, τζούνκι ἔγερ χέπισι πού κατάρ δλά ἰτι, πέκ τζούζι τεπίλατ δλμούς δλατζάκ ἰτι. Ἄλλαχὴν ρουχού κόναχκιαρηνήν καλπιντέ τεκαρρούρ ἑτέρεκ ἀνήν τεσαβθούρ βέ χισιγιατηνή, ἀχλάκ οὐ μέρεπινι τεπίτιλ ἔτμετικίτζε κόναχὴν κουβθετι γίνε οὐγιανήρ. Νιτζέ κιμσελέρ πούλουνούρ κι κόναχτάν χελάς πούλμάκ ἰτζούν κεντίλερινι Χριστοσά κιάμιλεν τεσλιμ ἔτμεμις ἰκέν κόναχλαρή ἄφθ δλουνηῆς ζαννήιλε κεντί κεντίλερινι ἀλτατηρλάρ. Ἄλλάχ ἰλέ σουλχ δλμούς κιμσελέρ κίπι μεσερρέτ βέ μουχαπέτ τουιγουλαρή χίσις ἑτερλέρ. Φάκατ Ρούχ οὐλ Κούτς χιτζ πέρ βακῆτ ἀνλεριν γιούρεγινι ζιγιαρέτ ἔτμεμις τίρ. Ζίρα ἀνλεριν ταπιατηνιά λαζήμ δλάν τεπίλατ βουκού πούλματηγηνηταν, ἄζ βακῆτ σόγγρα κόναχά τούσερλέρ

βέ ἀνλεριν ἰζούμλε παρλάκ οὐμιτλερι ζατλ βέ μεσερρέτ οὐ μουχαπέτλερι μάχβ δλαράκ ἀκηπέτλερι ἔββελκινιτέν πέτιτέρ δλούρ.

Ἄλλαχὴν μουχαπέτινι βέ για Χριστοσὴν τζεκτιγι ἰσκεντζελερι μούεσσίρ πέρ σουρετιτέ ρέσμ ἑτέρεκ βέ χάττα κόναχλαρήν ἄφθ δλουνηῆς βέ ἰζανήν χελάς πούλμῆς τεγιού κόναχκιαρῆ ἀλταταράκ ἰνσάν τουιγουλαρηνή ταχρικ ἑτμέκ κολάι τήρ. Φάκατ πούλε πέρ τουιγού τεβπέ δλματηγηνηταν ἀνλέρ ἄζ βακῆτ σουρερέκ πούλε πέρ κιμσετέ ττζριπέ βακτηνιά κόναχά τούσέρ. Χριστοσά τεκμιλ τεσλιμιγέτ βέ χέρ κόναχτάν κούλλιγεν ἰτζτινιά δλματηκίτζα χακικι τεβπέ βουκού πούλμάζ. Πού γιολιά χασήλ δλάν τεπίλατ ταϊμι δλούρ, τζούνκι Ρούχ οὐλ Κούτς γιούρεγέ κίριπ δρατά ταϊμι σουρετιτέ τεκαρρούρ ἑτέρ. \*Ολ βακῆτ γενι πέρ τογούς βέ γενι πέρ χαγιατ πασλαγιαράκ κόναχὴν κουβθετινι δλιούρούρ βέ ἀκτέμιτζε ἄσλα χίσις ἔτμετιγι πέρ τερετζετέ Ἄλλαχά τογρού μουχαπέτ βέ κόναχά τογρού νεφρέτ τουιγουλαρή οὐγιαντήρηρ.

Φάκατ Ρούχ πού τεπίλατη γιαληνηζ ἀτεμιν τουιγουλαρηνή ταχρικ ἑτέρεκ τεγιλ, ἀνιζακ ἐγι πέρ μακσέιτε μακούλ βέ μούνασιπ πέρ ταρτζιά ἰτζρά ἑτέρ. Ἄλλαχὴν ρουχού πέρ ἰζανιά σακιν δλ-

ματηκίτσα ὁ τζάν δλού τῆρ. Μουχαπίπέτ οὐ μινου-  
 νιγετιμιζι ταχρικ ἐτέ πιλέν σελέρ τάχι γιούρεγέ  
 χακικί πῆρ σουρετιτέ τεεσίρ ἐτέμεζλερ' φάκατ Ρούχ  
 γιούρεγέ κελτικιτέ γενι πῆρ χαγιατ ἰχσάν ἐτέρ, ἀν-  
 τέν σόγγρα γενι γιούρεκ κεντίνε τακτίμ δλονάν  
 πουρχανλαρήν κουββετινί χῆς ἐτέρεκ 'Αλλαχῆν  
 ἔντινιτέ κεντίνιν φασίτ βέ μεκρούχ ὀλτήγηνη χῆς  
 ἐτικιτέν ματά Χελασκιαρήν μουχαπίπετινέ κεντίνιν  
 ναλαγιήκ ὀλτήγηνη τάχι χῆς ἐτέρ. Κούναχλαρη-  
 τάν τολαγιή Χριστός κεντίνι χόουκ ἐτετζέκ τεγιού  
 ἀντέν κατζατζάκ γερτέ, κεντί πιριτζικ ὀυμιτί τε-  
 γιού Χριστοσά κοσάρ.

## 9. ΧΡΙΣΤΟΣΗ ΚΑΠΟΥΛ ΕΤΜΕΚ

Πού γερέ κατάρ ἀφβλήκ βέ χελάς 'Ιησοῦς Χρι-  
 τός βασητασήλε μειτζιζάνεν ἰχσάν ὀλοντήγηνη  
 σανά Κιτάπη Μουκαίτεσιτέν ἰζάχ βέ ἰσπάτ ἐτ-  
 μεγέ τζαληστήμ, σίμιτι τάχι χῆρ σείτέν ἐχέμμ ὀ-  
 λάν μεσελέ χακκηνιτά γιάνι Χριστοσή καπούλ ἐτ-  
 μέκ παπηνιά πῆρ καράρ κηλμαγά σενι ταβέτ ἐτέ-  
 ριμ. 'Ολά πιλίρ κι σενίν ἐπέτι νασίπιν σίμιτι πῆρ  
 καρρά κελμενέ μενούτ τῆρ βέ πού καρρῆν ἰ-  
 τζούν ἰχτιμάλ τῆρ κι ἐπέτιλιγίν σονσηζ τεχρλε-

ρινιτέ γιὰ σεματάν γιάχοτ ἰτζεχεννεμιτέν τάιμα πού  
 κούνε γιάχοτ πού σακατά πακαίζακσην.

Τζούμλε κούναχλαρηνά ἀφβλήκ πούλα πιλετζε-  
 γινί βέ ἐπέτι χελασηνή σίμιτι τεεμίν ἐτέ πιλετζε-  
 γινί σανά πεγιάν ἐιλετίμ. Κετζιμζ ὀμρούν βέ σίμ-  
 τικί φασίτ χαλίν βέ κούναχῆ τέρκ ἐτμεγέ γάτρι  
 μοικτετίρ πουλουμακληγήν Χριστοσή τέρχαλ κα-  
 πούλ ἐτμενέ πῆρ ἐνέκλ ὀλματηκίταν μάτα, τάμμ πού  
 σεπεπέτέν Χριστοσή τέρχαλ καπούλ ἐτμέν βατζιπ  
 ὀλτήγηνη πουντάν ἀκτέμ πεγιάν ἐιλετίμ. Σεντέν,  
 πού τακικετέ κουββετιν χηριτζινιτέ ὀλάν χιτζ πῆρ  
 σέτ ταλέπ ὀλούμαγιηπ, ἀντζακ σενίν ἰρατετιν τα-  
 λέπ ὀλοντήγηνη σανά πιλίτριμ' σσίλέ κι σενίν  
 χελάς, γιὰ χελάκ ὀλμάν χόουσι ἰρατετινλε σίμιτι  
 πού ἰκίτέν πῆρινι ἰχτιγιάρ ἐτμενέ μενούτ τῆρ.

Πόγγούκ μουχακεμέ κούνουντέ χισάπ βερμεγέ  
 χῆρ χαλτέ μειτζπούρ ὀλατζαγηνή πιλτιγιμιτέν σίμ-  
 τι κεμάλη βακάρλε σού σουκλερι τακτίμ ἐτέριμ.  
 Χριστοσή χελασκιαρήν τεγιού καπούλ ἐίπ κεντίνι  
 κιάμιλεν ἀνά τεσλίμ ἐτμεγέ βέ ἰζούμλε κούναχτάν  
 βάζ κετζμεγέ ραζί μιν;

"Ἐγερ σέν, «Χάιρ, κούναχλαρηματάν βάζ κετζ-  
 μεγέ, γιάχοτ κεντίμι κιάμιλεν Χριστοσά τεσλίμ  
 ἐτμεγέ ταχά χαζῆρ τεγιλίμ, χιτζ ὀλμάζσα πῆκ  
 ζιγιατέ σεβτιγιμ πῆρ κούναχ βάρ τῆρ, κι ἀνή

πρακάμαμ, γκίκατεν πού κούναχην τεσσριντέν  
 κουρτουμάκ Ιστεμέμ» τέρ ισέν, πουρατά σεντέν  
 αίρηλακλληγήμ ιτζάπ έτέρ. Πενίμ σανά τεπίρ  
 έτετζέκ πέσαρετίμ γιόκ τήρ, ζίρα σέν πού καραρ-  
 τά σαπίτ καλήήτζα 'Αλλάχ κεντί κουτσιγετινέ  
 χαλέλ κέτιρμεκσιζιν σενί χελάς έτέμεζ. Κεντίμ Ι-  
 τζούν πέκ χεΐπετλού πέρ νασίπ Ιχτιγιάρ έιλετίμ  
 φάκατ σέν κεντίμ πιλερέκ βέ τούσούνερέκ Ιχτιγιάρ  
 έιλετίμ νίτεκιμ Ράππ 'Ιησουσήν κανή χαζήρ ικέν  
 πιλέ, σενίν Ιτζούν «'Ο πουτλαρά γιαιπήσμήσ τήρ  
 άνή πράκκηνηζ » τενιλέ πιλίρ.

Φάκατ έγερ σέν, «'Εββετ, Χριστοσή πένιμ Χε-  
 λασκιαρήμ τεγιού καπούλ έτμεγέ, βέ κούναχλαρημ-  
 τάν πενί κουρταρματή Ιτζούν κεντίμ κιάμιλεν 'Ανά  
 τεσλίμ έίλεμεγέ ραζί Ιμ. Κεντίμ Ισλάχ έτμεγέ  
 κατίρ ολματήγημη βέ πένιμ Ιτζούμλε έγι καραρλα-  
 ρημήν πέρ φατίτ έτέμεγετζεγινι πιλίριμ, λάκιν έ-  
 γερ Χριστός πένιμ χαλιμέ νάζάρ έτερέκ, βατή μου-  
 τζιπίντζε Ρουχηνήν πανά Ιχσάν έτέρσε βέ κεντινί σε-  
 βίπ κεντινέ χητμέτ έτμέκ Ιτζούν πανά γενί πέρ  
 γιούρεκ Ιτά έτέρ Ισέ, 'Ανήν Ιχσανηνή καπούλ  
 έτέριμ. 'Ανή πένιμ Χελασκιαρήμ τεγιού καπούλ έ-  
 τέριμ» βέ πενί Ισπετιγι χαλέ κέτιρμεσί Ιτζούν ολ-  
 πήγήμ κίπ κεντίμ κιάμιλεν ανά τεσλίμ έτέριμ»  
 τεγιού Ιτσεβάπ βερπ Ισέν, σενί τεεμίν έτέριμ κι Σέν

Χριστοσήν σην Χριστός τάχι σενίν τίρ. 'Ο σανά  
 έπέτι χαγιάτ Ιχσάν έτέρ, 'Ανήν κανή βασηπασήλε  
 Ιτζούμλε κούναχλαρήν άφθ ολουμηής τήρ» βέ 'Ανήν  
 Ρούχ ούλ Κουτσή σενίν γιούρεγινέ κίρμιζ τίρ σόιλέ  
 κι σέν σίρτι 'Αλλαχην τίρ πέρ χεκελί σιν. Σέν  
 Ρούχ ούλ Κουστάν τεβελλούτ έτμιζ γενί πέρ μαχ-  
 λούκ σην άρτηκ σέν σενίν τεγίλ σιν, τζούνκι παχά  
 Ιλέ σατήν άληνήτήν Ιμίτι 'Αλλαχά άτι όλάν Ιτσε-  
 στίν βέ ρουχήνλε 'Αλλαχή τεμτζίτι έιλέ.

'Εγερ χαλίμ πού Ισέ σενίν Ιφά έτετζεγινίλκ βα-  
 ζιφέ κίπ πού καραρηνή 'Αλλαχά πεγιάν έτμέκ  
 τίρ, ούζούν βακητιάν περού 'Αλλάχ σενί ταβέτ  
 έτμεκτέ Ισέ τε πού άνέ κατάρ πέρ Ιτσεβάπ βερμεγί  
 τεεχιρ έιλετίμ. Σίμτι βερετζέκ πέρ Ιτσεβήν βάρ  
 τήρ» βέ 'Αλλάχ σενίν τεγετζεγινί Ισιτμέκ Ιτζούν  
 άρζού Ιλέ πεκλεμεκτέ τίρ. Νέ τεγετζέκ σιν; Τίς  
 ούζερινέ κελερέκ σανά όλάν λατίφ ταβετινί καπούλ  
 έπτιγινί 'Ανά πεγιάν έιλέ. Φάκατ σακήν, πούτουν  
 πού μούτιτετίτ 'Αλλάχ σεντέν κεντί μερχαμετινί  
 σέτρ έτμιζ κίπ, σίμτι 'Ανήν μερχαμέτ ού Ιναγετί  
 Ιτζούν ριτζά έιλέμε. Σενίν χελασήν 'Αλλαχά τε-  
 γίλ, άντζακ σανά μενούτ τήρ. Σενίν νιγιαζηνά 'Αλ-  
 λαχην βερετζεγί Ιτσεβάπ τεγίλ, άντζακ 'Αλλαχην  
 ταβετινέ σενίν βερετζεγινί Ιτσεβάπ σενίν χελασηνή  
 τεεμίν έτέρ. 'Ιμίτι χελασηνήν πού άνέ κατάρ τεε-

χιρινὲ σὲν κεντίν σεπέπ δλομοὺς ἰκὲν Ἄλλαχῆ σε-  
πέπ τούτμα. Ἐγερ ἀνήν ἰναγετινὶ καπούλ ἐτμῖς  
ἰσὲν, ἄρτηκ ἰναγέτ ἰτζούν φεργιάτ ἔτμε, τζούνκι  
πού χουσουσιὰ νὲ τερετζέ ἰπράμ ἐτετζέκ δλοὺρ ἰ-  
σὲν, Ἄλλαχῆν μουχαπίπετινὲ βὲ σενὶ χελάς ἐτμεγέ  
χαζῆρ πουλουνμασηνά ὄ τερετζέ χακκηζηλήκ ἐτ-  
μῖς δλοούρην. «Γιὰ Ράππ, ριτζὰ ἐτέριμ, πανά λουτ-  
φηνῆ ἰχσάν ἔτ» τεμετέν ἰσὲ «Γιὰ Ράππ, λουτφηνῆ  
καπούλ ἐτέριμ» τεμέν Ἄλλαχὰ ταχὰ μακπούλ ὄ-  
λοῦπ πόιλε τεγερέκ ἀνή ταχὰ ζιγιατέ ἰτζετλεμῖς  
δλοούρην. Ἰναγέτ ἰτζούν ριτζὰ ἐτμὲκ, τουττήγην  
μεβκηγὲ μούνασιπ δλματήκτιαν πάσκά, σενὶ γιαν-  
λῆς πῖρ νετιτζεγε κότούρούρ. Ἰντζιλίτὲ τακτίμ ὄ-  
λουνηγῆ χιπί Χριστοσή καπούλ ἐτέρ ἰσὲν, Ἄνῆ  
καπούλ ἐτίγιν ἀντὲ Ἄνὰ μαλικὸ δλοούρην. Φάκατ  
Ἄνῆν ἰτζούν νιγιαζ ἐτέρ ἰσὲν, Ἄλλάχ σενὶν τουα-  
λαρηνά τζεβάπ βερνίτζεγε κατάρ πεκλεμελίσιν, βὲ  
Ἄλλαχῆν νὲ βακῆτ τζεβάπ βερετζεγινὶ νάσηλ πι-  
λετζέκ σιν;

Ἰερεμιάς κουγιουτὰ ἰκὲν, Ἄδδὲ-μέλεχ κελίπ ἰπ  
οὐζατάρὰκ Ἰερεμιασὰ χιτάπεν, Ἰπί κολτουκλαρηνήν  
ἀλτηνά κὸ, βὲ σενὶ τῆτάρῆ τζηκαραλήμ τετίκτὲ,  
Ἰερεμιάς ἀνήν τετίγι χιπί γιαπματῶν ἰσὲ, Πανά  
μερχαμέτ εἰλὲ τεγιού φεργιάτ ἐτσέ ἰτι, ἀνήν φερ-  
γιατῆ ναφιλέ δλατζάκ ἰτι. Κέζαλικ Ἰερεμιάς νὲ

κατάρ ζιγιατέ ριτζὰ ἐτσέ ἰτι, Ἄδδὲ-μελεχίν ἰζανῆ  
ὄ κατάρ σηκηλατζάκ ἰτι, τζούνκι Ἰερεμιασῆν ριτζὰ  
οὐ νιγιαζῆ Ἄδδὲ-μελεχίν ἀνή κουρταρμάκ ἰτζούν  
χαζῆρ ὀλτήγηνῆ ἰνικάρ ἐτμὲκ δλατζάκ ἰτι. Σενὶ  
ἰναγέτ οὐ μερχαμέτ ἰτζούν φεργιάτ ἐτμεγὲ ταχρῖκ  
ἐτέν ἰμανῆν τεγιλ, ἀντζακ ἰμανσηζληγῆν τῆρ  
τζούνκι ἔγερ σενὶν Χριστοσή καπούλ ἐτμέν ἰτζούν  
Ἄλλαχῆν σανὰ χακίκατεν ριτζὰ ἐτμεκτὲ ὀλτήγη-  
νά κανὶ ὀσά ἰτιν, τέρχαλ Ἄνῆ καπούλ ἐτέρ ἰτιν.

Ἄλλαχῆν σανὰ ὀλάν ταβετινὶ καπούλ ἔτμεγερεκ  
σίμιγὲ κατάρ ἰχμάλ ἐτίγιν ἰτζούν νατίμ ὀλαράκ  
Ἄλλαχῆν χουζουρηνά κίτ, βὲ ἄρτηκ Ἄνῆν ταβε-  
τινὲ μουκαβεμέτ ἔτμεγετζεγινὶ βὲ Χριστὸς βασητα-  
σήιλε ὀλάν χελασῆ σίμιτι μεσερρέτ βὲ μεμνουγιέτ-  
λε καπούλ ἐτίγιν βὲ σενὶ ἰστετιγὶ χαλὲ κετιρμεσι  
ἰτζούν κεντίνὶ κούλλιγεν ἀνά τεσλίμ εἰλετιγινὶ πε-  
γιάν εἰλέ.

Ταχὰ πῖρ ταιικὲ πεκλέμεγερεκ

#### ΚΗΑΜΑΚ ΙΣΤΕΤΙΓΙΝ ΚΑΡΑΡΗ ΣΙΜΤΙ ΚΗΑ

Ἰάζη κερρὲ πῖρ ἀτέμ Κιτάπη Μουκαίτεσιν τα-  
λιμάτη οὐμουμιγεσινὶ κεντὶ ὀμιτινὲ ἐσὰς ἰπιχάζ  
ἐτμεκτὲ κούτζλόκ χῖς ἐτίγιντὲν τακτίμ ὀλουνάν  
χελασῆ καπούλ ἐτμὲκ ἰτζούν Κιτάπη Μουκαίτεσιν

χελάς ταβετινί χαβί όλάν πῖρ ἀγέτι ἀλαράκ σου-  
ρέτι χουσουσιγετέ ἀνά ἱμάν ἐτμεγέ τζέχτι ἐτμὲκ  
φατιελί τῖρ. Πουνήνλε χέρ χαλιτέ πὸϊλέ ἐτμὲκ  
φάρζ τῖρ, τεμὲκ ἰστεμέγιζ, φάκατ χελάς χουσου-  
σηνιά μούζταρίπ όλάν τζάν Κιτάπη Μουκαίτεσιτέ  
ἱμανημηζήν ἔσασῆ τεγιού κὸσπεριλέν ἀνι σὸζλερί  
πῖρ κεφαλέτ μακαμηνιά τουταράκ τεκλίφ όλουνάν  
χελασά σαρηλήρ. Πὸυ γιολλά 'Αλλαχὴν χουσουσι  
βαίταρηνή κὸζουμούζ δόνουνε κογιαράκ βέ Κιτάπη  
Μουκαίτεσιν τεπέτιτόυλ ἐτμέζ χακικατηνά τεβεκ-  
κούλ ἔτερεκ καλπίμιζτέ μούπαρέκ βέ μεσερρετπάχς  
τεμινάτ χῖσ ἐτέριζ.

\*Ἰμτι Κιτάπη Μουκαίτεσιτέν πὸυ μακσετέ μού-  
νασεπέτι ὀλαράκ σετζιμιζ ὀλάν χουσουσι ἀγετλερί,  
'Αλλαχὴν χουζουρηνιά τεκραλαμανή σανά ταβ-  
σιγέ ἐτέριμ. Ἰμανηνή ἱλκ τεφά ὀλαράκ 'Αλλαχά  
πέγιάν ἐτίγιν βακῆτ πὸϊλέ ἐτμὲν κῖφαγέτ ἐτμέζ  
ἀντζακ τεμὲκ ἰστέριμ κῖ ἱμανηνή 'Αλλαχά πέγιάν  
ἐτμὲκ ἰστέτιγῖν σάιρ τεφαλαριά τάχι γερέ καπα-  
ναράκ 'Αλλαχὴν σανά ὀλάν χουσουσι ταβετλερινί  
ἀνι κελμελερίτλε 'Ανήν χουζουρηνιά τεκραλά βέ  
'Ανά «Γιά 'Αλλάχ, σενίν ταβετινί καπὸυλ ἐτίιμ,  
κὸυναχημῆν ἀφβή ἰτζόν τεταρῖκ ἐτίγιν κεφαρέτ  
βασητασήτλε μαγφερετέ ναῖλ ὀλτήγημά ἱνανήρημ »  
τέ.

Κιτάπη Μουκαίτες τεφχίμ ἐτίγιμ ὀζρέ πῖρ  
τζὸκ ἀγετλερί χαβί ἰσέ τε, 'Αλλαχὴν βαίταρηνή  
κάλπεν καπὸυλ ἐτίγινε ταῖρ ὀνέκ νεβιντέν γιάλη-  
νηζ ἰκί ἀγέτ ζικρ ἐτμὲκ ἰστέριμ.

1. Ταβέτ. « Ἐἰ τζούμλε γιοργούν βε γιόυκ-  
λούλερ, πανά κέλιμιζ· πέν τάχι σιζέ ραχάτ βερίριμ. »  
Ματθ. ιά. 28.

\*Ἰσπὸυ ταβετιν χόουσι καπὸυλί.

Γιά Ραπίπ, πὸυ σενίν πανά ἐτίγιν βάτ βέ τα-  
βέτ τῖρ. Πέν γιοργούν βέ γιόυκλόυ ἱμ, βέ ραχατά  
μούχτάτζ ἱμ. Σανά κελμεγέ πένι ταβέτ ἐτέρσιν  
χέμ τε κελμεμι πανά ἔμρ ἐτέρσιν· ἰστέ πέν κέ-  
λίριμ, σεντέν γάιρι πῖρ κῖμσέμ γιόκ τῖρ· σεντέν  
πασκά πῖρ κῖμσέ πανά ραχάτ βερέμεζ. Γιοργούν  
τζανημη σανά τεσλίμ ἐτέριμ· βαίτηνά ἱνανήρημ.  
Σέν πανά ραχάτ βερετζέκ σιν.

2. Ταβέτ. « Ἐντίσενι Ραπίπ πράκ, ὃ τάχι  
σενί περβερίτε ἐτέτζέκ τῖρ. » Ψαλ. νέ. 22.

\*Ἰσπὸυ ταβετιν χόουσι καπὸυλί.

Γιά Ραπίπ, σενίν μούπαρέκ ταβετινί καπὸυλ ἐτέ-  
ριμ. Γιόυκούμὸν κὸυνάχ ὀλτήγηνή, βέ πὸυ γιόυ-

κὸν οὐζεριμῆν ἀλμάζ ἰσέν πὸν γιόουκ ἀλτηντὰ ἐ-  
 ζιλίπ ὀλετζεγμῆ σέν πιλίρσιν. Ἐντίσεμι σενίν οὐζε-  
 ρινὲ πρᾶκμαμῆ ἔμρ ἑτέρσιν ἴμτι ἰζόύμλε ἐντίσεμι  
 σίμτι σενίν οὐζερινὲ πρᾶκῆρημ· βατῆν μουτζιπίντιζε  
 ἀνλερί πένιμ γεριμὲ σέν κότῶρ. Πιτζαρὲ βὲ οὐμιτσίζ  
 πῆρ κούναχκιάρ ὀλαράκ κεντίμι σενίν οὐζερινὲ πρᾶκῆ-  
 ρημ. Σέν τεγίλ γιᾶληνηζ πένι ἐντίσελεριμῆν κουρ-  
 ταρηρησιν, ἀντζακ βατῆν μουτζιπίντιζε πένι περβερετὲ  
 τάχι ἔτμεγὲ κατίρ σιν.

Βὲ σίμτι ἔμριν μουτζιπίντιζε ἐντίσεμι σενίν οὐ-  
 ζερινὲ πρᾶκμῆς ὀλαράκ ἀνλερίν ἄρτηκ πένιμ οὐζε-  
 ριμῆν τεγίλ, ἀντζακ σενίν οὐζερινῆν ὀλτήγηνὰ ἰνα-  
 νήρημ. Πῆρ ταχὰ πὸν γιόουκὸν οὐζεριμὲ ἀλμαγὰ πένι  
 πρᾶκμα.

## ΚΟΥΝΑΧΚΙΑΡΑ ΤΑΒΕΤ

### 1

Κούναχκιαρ, κὲλ γαφίλ ὀλμα,  
 Κὲλ, τινλὲ σέν νασιχάτ·  
 Ταβετί ταχκίρ ἑίλέμε,  
 Πὸν σεσὲ ἔτ ἰταάτ·  
 Κούναχκιαρ, τὲζ  
 Κούναχκῆν πρᾶκ, πὸνλ χαγιάτ.

### 2

Γιοληντὰ πᾶκ, καπαρμῆς τῆρ  
 Χεϊπετλου χῆσμ τεργιασῆ,  
 Ἐτραφῆ πούτῶν σαρμῆς τῆρ  
 Ἰντικᾶμ κασηργασῆ·  
 Κούναχκιαρ, κατῆζ  
 Διμανὰ, πὸνλ χελασῆ.

### 3

Ράππ Ἰησοῦς χάλα χαζῆρ τῆρ  
 Ἐτμεγὲ καπούλ σενί·  
 Ὁ κερίμ τῆρ χέμ κατίρ τῆρ,

\*Αφθ έτιερ κούναχηνή  
 \*Ιμίτι τούρμα,  
 \*Ετ καπούλ κερεμινί.

4

Κούναχη<sub>α</sub>ρ, κέλ, ταχκίρ έτμε  
 Σίμίτι πού ίναγετί,  
 Χριστοσά κός, ζάτ έίλέμε  
 \*Ελιντεκί φουρσατή  
 Γζούν κέτζερ πού  
 Λούτφ ού τεβπενίν βακτή.

### ΚΟΥΝΑΧΚΙΑΡΗΝ ΚΕΛΜΕΣΙ

1

\*Ιστέ κελτίμ πί φαζιλέτ,  
 Γέκ ούμιτίμ έλ κεφαρέτ,  
 Πανά τα έτίγιγιν ταβέτ  
 Για μούπαρέκ Κουζού, κελτίμ.

2

\*Ιστέ κελτίμ, τζόκ κούναχήμ,  
 Μούτζρίμ ίμ πέν, γζόκ σαλαχήμ,  
 \*Αχ πακλεσίν πένι κανήν  
 Για μούπαρέκ Κουζού, κελτίμ.

3

\*Ιστέ κελτίμ, γιοκσούλ, φακίρ,  
 Σεντέ φελάχ πουλούρ χακίρ,  
 Πίρ ριτζαμής έλμαζ ταχκίρ  
 Για μούπαρέκ Κουζού, κελτίμ.

4

\*Ιστέ κελτίμ, πουλτούμ ίχσάν,  
 \*Αφβλήκ, χελάς, τζανά τερμάν,  
 Γζούν βαίτηνά έτίμ ίμάν  
 Για μούπαρέκ Κουζού, κελτίμ.

5

Ίστέ κελτίμ, τζούν μουχαπίετ,

Ίχσάν έτέρ πού ίζεσαρέτ,

Ίλ έλ έπέτ έτέμ χητίμέτ

Γιά μούπαρέκ Κουζού, κελτίμ.



ΣΙΜΑΝΟΓΙΟ  
ΜΕΓΑΡΟ  
ΟΙΤΣ

*Practico Calcation*

